



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1510/19  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
11.01.2019



## Hat hier jemand Zensur gesagt?

**Sexobjekte oder Sündenböcke: Die Jugendgruppe „Voix de jeunes femmes“ schießt gegen die Frauendarstellung in der Pflichtlektüre für luxemburgische Abschlussklassen - und ein Philosoph feuert zurück. Eine Diskussion voller Missverständnisse.**

Regards S. 8

### EDITO

**Medienreform, der zweite Anlauf S. 2**

Sein etwas unerwartetes zweites Mandat gibt Xavier Bettel die Möglichkeit, seine nicht gerade glückliche Medienpolitik zu revidieren.

### NEWS

**Sans grand élan p. 3**

Bilan plutôt mitigé à la fin de la présidence luxembourgeoise du Comité économique et social d'une Grande Région oubliée par l'Europe.

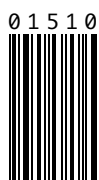
### REGARDS

**À la vie ! p. 6**

Comment vit-on avec une mémoire cauchemardesque ? Portrait de G.H., seul survivant d'une famille juive originaire de Medernach.



5 453000 211009



01510

## EDITORIAL

PRESSERENTRÉE 2019

# Rückbesinnung

Richard Graf

**Xavier Bettel nimmt einen zweiten Anlauf. Davon könnte auch die Reform der Pressehilfe profitieren.**

Es war zwar bereits der sechste Empfang der Presse- und Medienschaffenden von Premier- und Medienminister Xavier Bettel am vergangenen Mittwoch, aber reine Routine war er nicht. Ob es daran lag, dass er noch bis zum Wahlabend selber davon ausging, nicht als Premier bestätigt zu werden? Jedenfalls zeigte er eine Attitüde, die bei dem als beratungsresistent geltenden Politiker aufhorchen ließ: Er rief die Eingeladenen und sich selber dazu auf, sich mehr Zeit zu nehmen zur Rückbesinnung auf sich und das eigene Schaffen. Statt nur jedes Jahr bei einem „Patt“ ein Standbild eines Sektors zu machen, der sich in einem rasanten Umbruch befindet, gelte es, das Vertrauensverhältnis zwischen der Politik und ihren Wähler\*innen und den Medien und ihrem Publikum mit Vorsicht zu behandeln und darauf zu achten, dass es nicht zerstört werde.

## Statt auf Konkurrenz eher auf Integration von Print- und Onlinemedien setzen.

Diesen doch etwas besinnlichen Tönen war die Rede der amtierenden Präsidentin des Presserates, Ines Kurschat, vorangegangen. Neben einigen positiven Entwicklungen musste sie auch auf etliche „Doléances“ ihres Berufsstandes aufmerksam machen, die zwar nicht neu sind, aber anfangen, doch eher dramatische Züge anzunehmen. Neben dem Dauerbrenner eines pressefreundlichen Informationszugangsgesetzes und dem Whistleblowerschutz, der die Medien nach betriebsinternen Anlaufstellen und einer spezifischen Ombudsperson erst als dritte Ansprechpartnerin festlegt, war es vor allem die Pressehilfereform die einer kritischen Betrachtung unterzogen wurde.

„Wenn es gilt, mit der Reform die journalistische Qualität zu verbessern, klingt das nach einem ehrenwerten Ziel, das wir begrüßen. Doch wer bewertet die Qualität? Pressefreiheit ist ein Grundrecht“, so Ines Kurschat. Es könne nicht sein, dass eine Mehrheit von Regierungsvertreter\*innen die Qualität der Medien bewerte

und entscheide, ob ein Medium unterstützt wird oder nicht. Im bisher dafür geplanten Gremium sei nur ein Drittel Vertreter\*innen der Medienbranche vorgesehen, die Regierungsvertreter\*innen hingegen stellten die Mehrheit.

Ihrer Aufforderung sicherzustellen, dass die Pressevielfalt in Luxemburg erhalten bleibt und die Bedingungen, unter denen Journalist\*innen ihre Arbeit verrichten, verbessert werden, pflichtete Bettel in seiner Antwort bei. Er machte aber im gleichen Atemzug einen Schritt zurück, indem er die Ansprüche der Bürger\*innen und der „Entreprises“ in Erinnerung rief und erst einmal abwarten will, ob sich die jetzt geltenden Vorschriften hinsichtlich des Informationszugangs bewähren oder nicht.

Während noch vor ein paar Jahren wichtigstes Ziel war, vor allem die Onlinemedien auszubauen, hat er den Anspruch an eine umfassende Pressehilfe jetzt höher angesetzt: Es gelte die Diversität insgesamt zu stärken. Der Umbruch, den die neuen Medien bedeuteten, sei noch nicht abgeschlossen und auch kein Segen für alle. Es gelte die Reform so zu gestalten, dass Luxemburg langfristig auf eine starke Medienlandschaft bauen könne.

Bei so viel Rückbesinnung besteht dann ja vielleicht auch die Möglichkeit, statt auf Konkurrenz von Print- und Onlinemedien eher auf Integration diverser Medienformen zu setzen. Und dabei auch zu berücksichtigen, dass diverse Publikationsformen auch unterschiedliche Basisfinanzierungen voraussetzen. Die Fehlentwicklung des alten Pressehilfegesetzes beruhte ja nicht auf dem Berechnungsschlüssel, der sich am redaktionellen Umfang der einzelnen Zeitungen orientierte, sondern auf der Aufhebung der Plafonierung.

Entfällt jegliches quantitative Kriterium, geraten gerade solche Medien in Bedrängnis, die sich längeren, analytischen Formaten hingeben und dem Trend des kurzen, schnellen Unterhaltungsjournalismus entgegenwirken wollen. Es gilt nicht, Letzteres zu verhindern, da es sich ja ohnehin vielfach als Selbstläufer entpuppt hat. Aber fördern sollten wir doch vor allem solche Medien, die sich - wie neuerdings unser Premier - Zeit für Rückbesinnung nehmen und darauf achten, dass das noch bestehende Vertrauensverhältnis nicht weiter dahinsiecht.

NEWS

## NEWS

Grande Région: Droit à l'expérimentation **p. 3**

## REGARDS

Bildungs- und Hochschulpolitik:

„Junge Menschen müssen gehört werden“ **S. 4**

Histoire: Sauvé trois fois **p. 6**

Pflichtlektüre: Heldinnen aus Druckerschwärze **S. 8**

Bande dessinée: Mon père est arabe **p. 10**

Konflikt ums Baskenland:

Chronologie des Stillstands **S. 13**

Iran: Streik mit Zucker **S. 14**

## AKTUELL

GRANDE RÉGION

# Droit à l'expérience

Richard Graf

**Quand on parle dérégulation, les syndicats ne se montrent pas très emballés. À l'échelle de la Grande Région, l'exception confirme la règle.**

Le Comité économique et social de la Grande Région (CESGR) a vu le jour en 1997, à un moment où la discussion sur une plus forte intégration de cette fameuse « Grande Région » - laquelle comprenait, en dehors du grand-duché, la Lorraine, les Länder allemands Saarland et Rheinland-Pfalz ainsi que la Wallonie - n'en était qu'à ses débuts. La Communauté française et la Communauté germanophone de Belgique ont été intégrées dix ans plus tard.

## 11 millions d'habitant-e-s

Ces six entités envoient chacune six représentant-e-s issu-e-s de façon paritaire du milieu patronal et syndical, un dernier tiers étant composé « d'un collège composé selon la convenance de chaque région ». Il est présidé pour deux ans alternativement par des représentant-e-s du patronat et des syndicats. La présidence tourne aussi entre les différentes régions en se calquant sur celle de la présidence politique de la Grande Région. Ainsi, le syndicaliste luxembourgeois Jean-Claude Reding vient de passer le relais au représentant patronal sarrois Oliver Groll. Le sommet politique se tient en principe tous les deux ans. Le dernier a eu lieu au Luxembourg en janvier 2017 et sera suivi d'un 17e sommet prévu pour fin janvier à Sarrebruck.

Pour tirer le bilan des deux dernières années, mais aussi pour présenter les recommandations du CESGR en vue de ce sommet, le président sortant et son successeur avaient convié la presse cette semaine. Jean-Claude Reding a surtout mis l'accent sur le « Rapport sur la situation économique et sociale de la Grande Région 2017-2018 » qui s'est cette fois-ci penché plus spécifiquement sur la formation professionnelle continue à l'ère de la numérisation du monde du travail. Si le CESGR n'a rien de révolutionnaire à proposer au prochain sommet, ses différents groupes de travail mettent cependant en avant de nombreuses propositions de détail pour faire avancer l'intégration de la Grande Région. Reding a notamment mentionné une sorte de droit à l'expérimentation régionale, surtout juridique : beaucoup de législations européennes règlent



les rapports entre les États membres qui s'avèrent absurdes au niveau de la Grande Région, avec ses nombreuses frontières et son « kleiner Grenzverkehr ».

La directive sur le détachement de travailleurs, par exemple, impose un travail de paperasse énorme qui se justifie pour des projets de moyenne et longue durée, mais s'avère un frein pour les petites entreprises effectuant de nombreuses missions de courte durée seulement quelques kilomètres au-delà de leur frontière nationale. S'il est difficile (surtout pour un syndicaliste) d'imaginer de ne plus du tout appliquer cette directive, il pourrait s'avérer intéressant d'adapter certaines dispositions administratives pour le cas de figure de la Grande Région.

La Grande Région telle qu'on la connaissait ces dernières années couvre 65.401 km² et compte 11 millions d'habitant-e-s. Depuis la réforme territoriale française de 2017, les choses sont devenues un peu plus complexes : même si la coopération interrégionale reste concentrée sur la Lorraine, l'interlocuteur français n'est plus la région Lorraine, qui n'existe plus, mais bien celle du Grand Est, dont la préfecture est basée à Strasbourg. La nouvelle entité territoriale s'étire depuis la Champagne jusqu'à l'Alsace et mesure, avec 57.441 km², presque autant que l'ancienne Grande Région.

Si Jean-Claude Reding reconnaît que cette réforme n'a pas simplifié les choses, il a quand même le sentiment que les nouveaux interlocuteurs ont compris qu'il ne faut pas trop étouffer les collaborations qui existaient avec la Lorraine. En plus, il semble que depuis la création de la région Grand Est, l'appui que les partenaires français apportent au travail de la Grande Région et du CESGR se voit renforcé. Dans deux ans, la présidence passera de la Sarre aux collègues français, un moment crucial donc pour pouvoir observer si l'intégration de la Lorraine dans le Grand Est va se révéler un frein ou non.

## SHORT NEWS

## Agrar-Atlas erschienen

(ja) Die deutsche Grünen-nahe Heinrich Böll-Stiftung hat in Zusammenarbeit mit dem Bund für Umwelt und Naturschutz sowie Le Monde diplomatique den „Agrar-Atlas“ herausgebracht. Nach den Themen Kohle, Energie, Meere, Boden, Fleisch und Agrokonzerne widmet sich die Atlas-Reihe diesmal also der Gemeinsamen Europäischen Agrarpolitik (GAP) und ihrer Folgen für die Landwirtschaft. Wie gewohnt wird die Thematik anhand großer Karten, Infografiken und ergänzenden Texten erläutert. Behandelt wird unter anderem die Frage, welche GAP-Gelder wohin fließen; in welche Länder und in welche Betriebe. Den Direktzahlungen, die zu einem großen Teil an wenige Großbetriebe fließen, ist zum Beispiel ein ganzes Kapitel gewidmet. Aber auch die Bezahlung der Landwirt\*innen, der Strukturwandel und der damit einhergehende Biodiversitätsverlust, der Einsatz von Pestiziden sowie die Opfer- und Täterrolle der Landwirtschaft beim Klimawandel werden erklärt. Einige Kapitel behandeln zwar lediglich die Situation in Deutschland, als Denkankstoß für Luxemburg können diese dennoch dienen, zum Beispiel im Bereich der Biolandwirtschaft. Der Atlas kann auf [boell.de](http://boell.de) versandkostenpflichtig bestellt oder kostenlos als PDF heruntergeladen werden.

## Réfugié-e-s : l'Irak, destination sûre ?

(lc) - Alors que des associations comme Passerell ou le LFR s'émouvent que les autorités continuent de renvoyer des « cas Dublin » en Italie - malgré le hype autour du « merde alors » d'Asselborn à Salvini - ou s'obsèdent à vouloir pratiquer des tests peu fiables sur les organes génitaux de réfugié-e-s se disant mineur-e-s, Fernand Kartheiser pense déjà plus loin. Se basant sur des déclarations du ministre allemand Heiko Maas et de son collègue irakien Mohammed Ali Alhakim selon lesquelles la sécurité de celles et ceux qui veulent retourner en Irak serait garantie, le député populiste de droite veut savoir combien d'Irakien-ne-s auraient trouvé refuge au grand-duché et s'il ne serait pas grand temps qu'ils retournent dans leur pays en ruines. Dans sa réponse, le ministre Asselborn détaille que 664 Irakien-ne-s ont obtenu le statut de réfugié-e-s et 46 une protection subsidiaire, et que pour le moment, le Luxembourg n'envisagerait aucunement de forcer le retour de ces personnes, mais qu'elles seraient libres de rentrer en Irak si cela leur convenait. Reste à savoir que l'Allemagne n'est pas en train de renvoyer massivement des réfugié-e-s irakien-ne-s, mais quelques personnes devenues criminelles, comme le soulignait encore en juillet 2018 le ministère du Land de Rhénanie-Palatinat.

online

## Chancengleichheit, digitale Attacken und Feinstaub

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions chaque jour des articles sur [woxx.lu](http://woxx.lu). Par exemple : Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf [woxx.lu](http://woxx.lu), hier einige Highlights dieser Woche:

**OGBL : Objectif plein pouvoir** - Le plus grand syndicat luxembourgeois veut... encore grandir lors des élections sociales de ce printemps. Lors du dévoilement de son programme, les ambitions étaient claires et hautes. [woxx.eu/ogbl](http://woxx.eu/ogbl)

**Neue Verpackung, selber Inhalt?** - Der neue Name des Ministeriums für Chancengleichheit wird von vielen Seiten gelobt. Doch ist er wirklich besser als der vorherige? Und was sagt er über mögliche Zielsetzungen des besagten Ministeriums aus? [woxx.eu/chancengleichheit](http://woxx.eu/chancengleichheit)

**Datenschrubber** - Im November 2018 hat Premier- und Digitalisierungsminister Xavier Bettel ein „DDos-Scrubbing-Zentrum“ für Luxemburg angekündigt. Die Antwort auf eine parlamentarische Anfrage zeigt, dass die Details noch recht unklar sind. [woxx.eu/data](http://woxx.eu/data)

**Feinstaubfeuerwerk** - Feinstaub ist gesundheitsschädlich und kann Krebs auslösen - in der Debatte um Feuerwerksverbote kommt er aber eher selten vor. [woxx.eu/feinstaub](http://woxx.eu/feinstaub)

## THEMA

BILDUNGS- UND HOCHSCHULPOLITIK

# „Junge Menschen müssen gehört werden“

Tessie Jakobs

Seit Jahresbeginn hat die Unel (Union nationale des étudiant-e-s du Luxembourg) eine neue Zusammensetzung. Die woxx hat mit der frischgebackenen Sprecherin, Vicky Reichling, über das Praktikumsgesetz, Wohnraum für Studierende und politischen Aktivismus gesprochen.

**woxx:** Im letzten Jahr ließ die Unel vor allem mit Kritik am Praktikumsgesetz von sich hören. Werden Sie weiterhin an dem Thema dranbleiben?

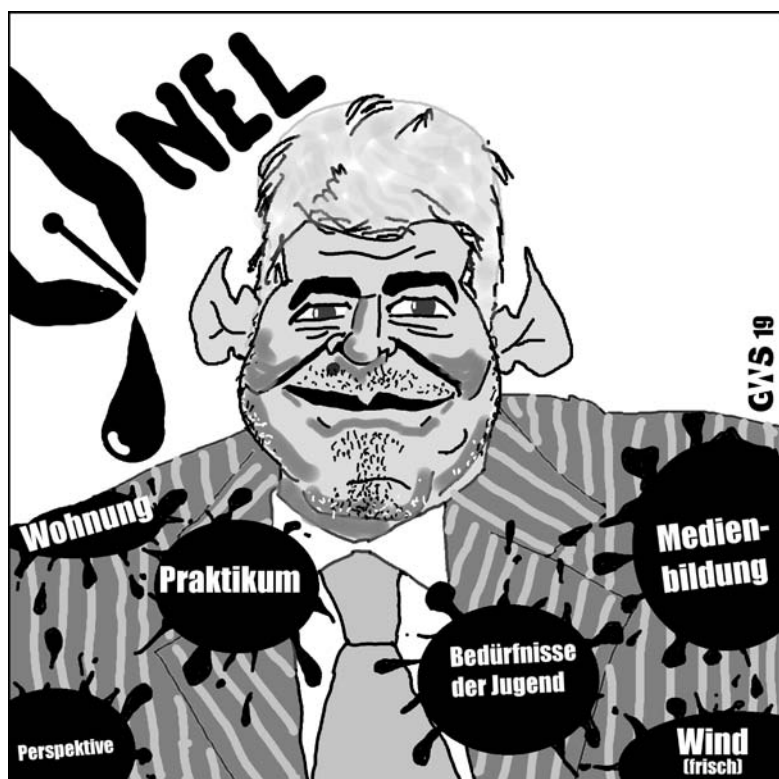
**Vicky Reichling:** An dem Gesetz kritisieren wir nach wie vor, dass für Pflichtpraktika keine und für fakultative Praktika nur eine geringe Bezahlung vorgesehen ist. Bachelor- oder Masterabsolventen und -absolventinnen bekommen zurzeit bei einem Praktikum von ein bis drei Monaten ein Drittel vom nicht qualifizierten Mindestlohn, das sind ungefähr 600 Euro und das reicht einfach nicht. Dass sie bereits über eine Qualifikation verfügen, wird also gar nicht berücksichtigt. Diese Praktikanten und Praktikantinnen haben unserer Meinung nach ein Anrecht auf die Hälfte des qualifizierten Mindestlohns. Ab einer Praktikumsdauer von mehr als drei Monaten sollte man zwei Drittel des qualifizierten Mindestlohns erhalten. Andernfalls riskiert man in die Prekarität abzurutschen. Nicht jeder hat das

Privileg, von seiner Familie eine finanzielle Unterstützung zu erhalten. Was ebenfalls im Gesetzesentwurf fehlt, ist ein vorgeschriebenes Monitoring, durch welches die Qualität der Praktika gewährleistet werden könnte, sowie die Notwendigkeit, im Praktikum einen Tutor zur Seite gestellt zu bekommen. Wir fordern zudem, dass Praktika als Probezeit angerechnet werden können. Das wird im Gesetz zurzeit nicht erwähnt. Wir hoffen, dass der neue Arbeitsminister, Dan Kersch, alle Akteure um einen Tisch versammeln wird. Das ist bisher nämlich nicht passiert, Nicolas Schmit hat einzig das Input der Acel [Association des cercles d'étudiants luxembourgeois; Anm. d. Red.] berücksichtigt.

**Warum glauben Sie, sind Ihre Forderungen bisher nicht stärker berücksichtigt worden?**

Ich glaube, Minister Schmit war der Ansicht, Studierende zur Genüge einbezogen zu haben, nachdem er mit der Acel gesprochen hatte. Doch er hat neben uns auch andere Akteure, wie beispielsweise Gewerkschaften, nicht gehört. Als uns das bewusst geworden ist, sind wir dazu übergegangen, die Öffentlichkeit über das Gesetz und die damit einhergehenden Probleme zu informieren.

**Die Unel hat sich für dieses Jahr aber noch weitere Arbeitsschwerpunk-**





Vicky Reichling ist Sprecherin der Unel und studiert zurzeit Physiotherapie in Eindhoven.



PHOTO: © VICKY REICHLING

### **te gesetzt. Was sind die jeweiligen Forderungen?**

Wir wollen dafür sorgen, dass Studierenden ausreichend erschwingliche Wohnungen zur Verfügung stehen und sie nicht gezwungen sind, in die Grenzregionen zu ziehen. Die Uni stellt Wohnungen zur Verfügung und da ist es unsere Aufgabe zu überprüfen, ob die Anzahl ausreicht und die Mieten nicht zu hoch sind. Wir werden in diesem Punkt mit der neuen Studierendendelegation der Uni Luxemburg zusammenarbeiten. Es muss hierzulande aber auch unbedingt leichter werden, WGs zu gründen. Viele weigern sich, an Studierende zu vermieten. Letztere wiederum können es sich nicht unbedingt leisten, eine Kaution von 3.000, 4.000 Euro zu hinterlegen, und zusätzlich die Immobilienagentur zu bezahlen. Ein weiterer Arbeitsschwerpunkt ist das Fach „Vie et société“. Hier geht es uns darum, zu begutachten, wie der Aspekt „Medienbildung“ umgesetzt wird. Uns interessiert besonders, inwiefern in dem Fach kritisches Denken gefördert wird. Wir wollen in diesem Punkt mit der Cnel [Conférence nationale des élèves du Luxembourg; Anm. d. Red.] zusammenarbeiten. Momentan haben wir noch keine konkreten Kritikpunkte, uns geht es erst einmal darum, eine Bestandsaufnahme zu machen. Das Fach besteht ja erst seit dem Schuljahresbeginn 2017 und

mittlerweile hatten die Zuständigen Zeit, sich ein wenig einzuarbeiten. Wir wollen uns auch mit dem Zentrum für politisch Bildung treffen, um zu sehen, ob die Möglichkeit besteht, dass von deren Seite Weiterbildungen für Lehrkräfte angeboten werden und wie wir dabei behilflich sein können.

### **Die Unel ist aber auch international aktiv?**

Das stimmt, wir sind die einzige europäische Organisation, die sowohl die Interessen von Schülern und Schülerinnen als auch von Studierenden international vertritt. Wir sind Mitglied der Esu, der European Student Union, und der Obessu, dem Dachverband für Schüler und Schülerinnen in Europa. Beim Punkt Internationales werfen wir einen genauen Blick darauf, wie der Bologna-Prozess in Luxemburg implementiert wird.

### **In einem rezenten Presseschreiben hat die Unel angekündigt, ihre externe und interne Kommunikation verbessern zu wollen. Was ist damit genau gemeint?**

Wir hoffen, dass 2019 das Jahr der guten Zusammenarbeit wird. Um die Interessen der Schüler, Schülerinnen und Studierenden angemessen vertreten zu können, sehen wir es aber natürlich weiterhin als unsere Aufgabe, auch hin und wieder Kritik zu üben.

Mit interner Kommunikation meinen wir vor allem die Weitergabe von Wissen. Das ist vor allem wichtig in Bezug auf Schüler und Schülerinnen, die im Gegensatz zu den Studierenden noch nicht so lange in der Unel aktiv sind. Ein Mittel, um eine bessere Kommunikation zu fördern, ist zum Beispiel ein Dokument mit dem Titel „How To: Unel“, das wir zurzeit fertigstellen. Zusätzlich dazu haben wir ein „Buddy-System“, um neu hinzugekommene Mitglieder besser betreuen zu können, und veranstalten öffentliche Stammtische und einmal im Monat eine „Réunion mensuelle“.

### **Hat die Unel bestimmte Verfahren, um neue Mitglieder anzuwerben?**

Eine unserer Aufgaben besteht darin, zu informieren. Menschen darüber hinaus zu mobilisieren, ist aber ziemlich schwer. Ich glaube, das ist auf ein verbreitetes Phänomen zurückzuführen: In dem Moment, wo sich ein Gesetz auf dem Instanzenweg befindet, sehen viele noch keinen Handlungsbedarf. Ist das Gesetz aber verabschiedet, ist es zu spät. Aus diesem Grund ist es wichtig zu verstehen, inwiefern politische Entscheidungen einen selbst und die Mitmenschen beeinflussen, und zu lernen, wie wichtig es ist, Dinge zu hinterfragen und sich rechtzeitig einzubringen. Die Personen, die wir für die Unel begeistern können, sind meist solche, die

ohnehin schon politisch aktiv sind. Die meisten anderen schrecken davor zurück, einer politischen Organisation beizutreten, die noch dazu keine Partys veranstaltet. Das wiederum ist unter anderem darauf zurückzuführen, dass politisches und kritisches Denken in der Sekundarstufe nicht ausreichend gefördert wird.

### **Was wünschen Sie sich für die Zukunft?**

Dass junge Menschen gefragt und gehört werden, wenn es um Gesetze geht, die sie direkt betreffen. Die Politik muss außerdem viel stärker mit Schüler-, Studierenden- und Lehrer-gewerkschaften zusammenarbeiten. Darüber hinaus wünschen wir uns Gesetze, die die Bedürfnisse von Jugendlichen berücksichtigen und sie nicht in eine prekäre Situation bringen. Wir begrüßen es, dass nun einige junge Menschen in der Chamber vertreten sind und erhoffen uns, dass diese zusätzliche Perspektive für frischen Wind sorgt. Ohne direkten Kontakt zu bestimmten Bevölkerungsgruppen rutscht man in eine Blase, in der diese Menschen nur noch auf statistische Zahlen reduziert werden. Deshalb ist es wichtig, die Beziehung zur Basis zu pflegen.

## INTERVIEW

HISTOIRE

# Sauvé trois fois

Frédéric Braun

**Comment se réveiller du cauchemar de l'histoire ? Portrait de G. H., 90 ans, seul survivant d'une famille juive originaire de Medernach.**

De tous les survivants de la Shoah que j'ai pu interviewer, G. H. est peut-être celui qui m'aura le plus marqué. Lorsque j'ai eu l'occasion, sous condition d'anonymat et après maintes hésitations de sa part, de rencontrer l'élégant homme de 90 ans (mais qui ne les fait pas) et son épouse dans leur appartement coloré et chaleureux du Limpertsberg, en juillet dernier, j'ai très vite compris que ce qui m'était donné à vivre s'apparentait moins à une interview qu'à une leçon de vie. G. H. est né à Metz. Son frère, lui, était né au Luxembourg, tout comme leurs parents. En 1942, caché dans une grange, G. H. survit seul à l'arrestation de sa famille, réfugiée à Sérécourt dans les Vosges, par la milice française. Tous furent envoyés au Vélodrome d'Hiver et de là à Auschwitz. G. H. survivra grâce à des emplois de fortune. Aujourd'hui encore, il se rend régulièrement dans des salles de sport, non pas par « vanité » comme il le précise, mais pour faire partir les « ombres ».

**woxx : Votre famille est originaire de quelle région ?**

G. H. : Mon grand-père a vu le jour à Medernach en 1825. À l'âge de 20 ans, il est parti aux États-Unis. Il est revenu sept ans après pour fonder une famille de six enfants, dont mon père, né en 1897. Tous ont habi-

té le Luxembourg, sauf mon père et ma mère qui sont partis s'installer à Metz où ils avaient un commerce au 15 rue du Général Franiatte. J'ai eu un frère. Pour qu'il soit luxembourgeois, ma mère est venue accoucher de lui au Luxembourg. Moi je suis né en 1928, trois ans plus tard, mais je suis resté français, puisque ma mère ne s'est pas déplacée. Ce qui veut dire que mes parents étaient étrangers en France, expatriés comme on dit aujourd'hui. Mon père, ma mère et mon frère - sauf moi qui suis né à Metz - étaient apatrides sous le régime de Vichy et donc susceptibles d'être pris comme les autres dans la rafle du Vélodrome d'Hiver. C'est ce qui s'est passé : ils ont été arrêtés en tant que Juifs en sol occupé et

étrangers. Quand la milice est venue le 28 juillet 1942 pour prendre ma famille, j'ai eu la chance de pouvoir me cacher et probablement de ne pas être sur la liste. Je ne sais pas. Je ne l'ai jamais su... Comme j'ai eu l'occasion de le dire, si on n'avait pas eu Charles de Gaulle pour les Français, si on n'avait pas eu Churchill pour les Anglais, si on n'avait pas eu les Américains après Pearl Harbor, l'Europe serait germanique. Et nous les Juifs, nous ne serions que des ombres.

***Vous avez donc survécu par chance...***

J'ai été sauvé trois fois en trois mois, parce qu'ils ne m'ont pas trouvé ou qu'ils ne m'ont pas cherché, caché dans le foin ; une deuxième fois, j'ai

été recueilli par un couple de Juifs français - je tiens à le préciser -, qui ont arrangé pour moi le passage de la ligne de démarcation entre Lons-le-Saunier (Jura) et Saint-Claude en France. Fin septembre, début octobre 1942, je suis donc parti à moto jusqu'à la ligne de démarcation. Trois mois après, quand la zone libre a été envahie, tous les Juifs étrangers ou autres, tous les malheureux qui étaient dans ce coin-là - et je parle seulement du village où nous étions tous - ont été pris et déportés parce que Juifs français. Ce qui veut dire que si j'étais resté trois ou six mois de plus, je ne serais plus de ce monde. Donc la troisième fois que j'ai été sauvé, c'était quand j'ai passé la ligne de démarcation avec la complicité des cheminots. Il fallait passer par là, caché dans le charbon de la locomotive ou dans le réservoir d'eau. Et la veille, je l'ai seulement appris plus tard, il y avait également un passage de deux ou trois enfants. Ils commençaient à pleurer à l'intérieur de la citerne. Alors on l'a remplie d'eau, et ceux qui étaient dedans ont été noyés. C'était la veille ! Donc ça fait trois fois en trois mois que j'ai eu de la chance... Après commence ma vie active, qui représente tout ce roman que j'ai toujours voulu faire comprendre aux jeunes qui ont la chance d'être entourés d'une famille, d'être bien et d'avoir une jeunesse normale, ce qui n'a pas été mon cas. Mon enfance a été marquée par des parents exceptionnels - exceptionnels ! Ce n'est pas parce qu'ils ne sont plus là ; je n'ai jamais rencontré de ma vie des

Monument à la mémoire de la communauté juive de Medernach, entièrement disparue en déportation entre 1940 et 1945.



PHOTO : WIKIMEDIA

Vue depuis le salon  
de la confiserie  
Spillmann à Bâle.



PHOTO : PRIVAT

gens comme mon père et ma mère. Avec une telle gentillesse, une telle tendresse, un tel amour... Jamais de ma vie je n'ai rencontré ça ! Et je n'en parle pas à titre posthume. Je ne parle même pas de mon frère qui est mort à 17 ans. Il n'a voulu que vivre ! Cette chance unique d'être né de parents pareils, ça ne peut pas se décrire. Je n'ai eu que de la chance dans ma vie, et j'ai parfois mauvaise conscience de parler de moi, par rapport à la misère qu'il y a à l'heure actuelle dans le monde. J'ai presque mauvaise conscience, moi qui suis entouré par une épouse attentive, des enfants, des petits-enfants. Par rapport aux autres.

***Vous retrouvez ensuite votre tante, miraculeusement...***

C'est ma seule tante, la seule des quatre sœurs de mon père qui en avait réchappé. Parce qu'elle était en France libre. Eh bien, sa famille m'a accepté en tant que fils spirituel qui arrive là, à 14 ans, avec rien, même pas une brosse à dents. Je sais que la première chose qu'on a faite, c'a été acheter des chaussures avec des semelles en bois. Le premier métier après trois ou quatre jours, c'était plongeur dans un hôtel. Vous savez ce que c'est ? Faire la vaisselle et autres travaux ingrats... C'était le Touring-Hôtel de La Bourboule. Et ma première journée de travail, je ne l'ai jamais oubliée de ma vie. C'était fin octobre. J'y suis allé à sept heures du matin, il faisait noir. J'ai travaillé toute la journée à la plonge, fait des travaux ingrats et à 21 heures, après

le repas, je suis sorti et j'avais gagné deux litres de lait en bouteille. En sortant, il faisait noir, je suis tombé par-dessus une bordure et les deux litres de lait se sont répandus par terre... Je ne l'ai jamais oublié de ma vie. Ma première journée de travail.

***On parle là des années que vous avez passées comme enfant caché sous l'Occupation...***

En 1944, mon oncle a pris la décision de partir et d'aller à Mâcon pour se diriger progressivement vers le Luxembourg. Les Alliés avançaient. C'était la période la plus dure, quand on est arrivés à Mâcon. Mon oncle et ma tante habitaient Ancône, et moi je dormais chez un boulanger qui m'exploitait. Moi, un enfant caché. Je travaillais, je ne rajoute pas une heure, du matin six heures jusqu'au soir. On allumait le four à bois. « Siwe mol » (en luxembourgeois, ndlr). On travaillait avec un compagnon, le patron et moi. Les fagots qu'il fallait mettre dans le four, à midi ou à deux heures... et puis on mangeait. Pendant que le compagnon rentrait à la maison, moi j'étais chargé de remplir. Il y avait sept fournées. J'allais donc chercher les fagots dans la cave à côté, en chandail, en plein hiver. Ça flottait, les fagots noirs. Si j'avais glissé là-dessus, c'était fini ! Je rapportais donc quatorze fagots, chaque fois deux pour mettre dans le couloir et après une demi-heure, je sortais les anciens pour chauffer. Sauf les derniers, qu'on laissait dedans pour allumer le lendemain matin la première fournée.

Ça durait ce que ça durait. Je dormais au grenier sur un matelas. Un jour est arrivé le 4 septembre 1944 : libération de Mâcon ! Il y avait des drapeaux, il y avait marqué « Donnez du sang ! ». Je suis allé à la mairie. On m'a dit : tu ne fais pas le poids requis. Alors on m'a pesé. 40 kilos pour 1 mètre 60 à 17 ans. J'ai des pièces qui le prouvent.

***Et ensuite ?***

Nous sommes rentrés au Luxembourg et j'ai appris le métier de pâtissier-confiseur, rue Philippe II, là où aujourd'hui se trouve la boutique Hermès. J'ai calculé que je suis rentré et sorti de là 3.000 fois en trois ans. Et puis à 20 ans, j'ai eu la chance de quitter le Luxembourg, puisque « meng Léierzäit wor eriwwer ». On m'a envoyé à Bâle : il y avait une école Spillmann où j'ai pu me perfectionner en pâtisserie, payé par l'Office national des pupilles de la Nation. Je n'avais pas les moyens. J'ai eu un premier prix et j'ai été engagé par Spillmann, qui était le Namur de Bâle. J'y ai travaillé pendant une année, puis je suis revenu. Je ne voulais pas rester trop loin de ma tante qui était ma mère spirituelle et affective. Une femme ! On n'en fait plus des comme ça. De là, je suis allé travailler une année à Metz, puis une année à Marakech, retour par l'Angleterre, puis le Luxembourg et à 24 ans, « Meeschterprüfung ». Et d'après vous, qu'est-ce qui se passe ? Réfléchissez avant de répondre.

***Vous ouvrez une pâtisserie ?***

Avec quoi ? C'est normal que vous me répondiez ainsi. C'est une question piège... Je n'avais pas un rond. Pas un rond.

***Comment vit-on avec la mémoire qui est la vôtre ?***

Je ne comprenais pas que la personne que je suis est une exception. On me demandait de travailler dix, quinze, vingt heures par jour. C'était normal pour moi ! Il n'y avait là pas de problème dans ma tête, tandis que pour d'autres... Et c'est là un des grands regrets de ma vie - car j'aurais pu en tant que pupille de la Nation faire des études, comme les autres. Mais qui me l'aurait dit ? C'est un des regrets de ma vie de ne pas savoir, de ne pas connaître, de ne pas avoir été instruit. Tout ce que je sais maintenant, je l'ai appris sur le tard, grâce à mon expérience, ma maturité, ma vie. Et la question que vous me posez... (Long silence.) J'ai récupéré ma santé. En revenant, j'ai déjà dit que je pesais 40 kilos. Eh bien, en trois ans, j'ai pratiqué deux fois par semaine « schwammen » - à outrance. Et à 20 ans, j'étais prêt à partir pour faire ce parcours que j'ai évoqué. Jamais je ne me suis posé de questions. J'ai logé dans des conditions... vous n'y auriez même pas mis votre vélo. Nous avons une petite-fille de 27 ans qui a le même état d'esprit. Il ne peut rien lui arriver ici, avec le bien-être dont nous bénéficions. Même si ce confort était moindre, ça irait aussi pour moi.

PFLICHTLEKTÜRE

# Heldinnen aus Druckerschwärze

Isabel Spigarelli

**In einem offenen Brief an das Bildungsministerium verlangt die „Voix de jeunes femmes“ (VJF) nach mehr Frau auf dem literarischen Lehrplan. Der Philosoph Norbert Campagna schlägt Alarm.**

Norbert Campagna zeigte sich im Dezember 2018 im „Tageblatt“ empört über den Brief der VJF, die er gleich im ersten Absatz mit dem „Conseil national des femmes du Luxembourg“ (CNFL) gleichsetzt. Missverständnis Nummer eins. Weitere folgen. Während die Jugendgruppe des CNFL eine egalitäre Überarbeitung des festgelegten Leseprogramms für die Abschlussklassen des „enseignement secondaire“ fordert, schreit Campagna Zensur und Fanatismus. Dabei stellt sich im Gespräch mit der Vorsitzenden der VJF, Lou Reckinger, heraus: Eigentlich sind sie sich einig.

## Problematisch

Das aktuelle literarische Programm strotze vor sexualisierter Gewalt und Sexismus, schreibt die VJF in ihrem Brief. Sie führt dabei Goethes „Faust“ und Voltaires „Zadig“ sowie „A Streetcar Named Desire“ von Tennessee Williams an. Die Frauenfiguren würden in den Büchern ausschließlich zu Lustobjekten degradiert, zwangsverheiratet, missbraucht

oder unterdrückt. Die VJF vermisst Heldinnen und Männerbilder, die ohne Gewalt und Misogynie auskommen. Charaktere mit Vorbildcharakter und Identifikations-Potenzial. Gleichzeitig wünscht sich die feministische Jugendgruppe mehr Autorinnen auf dem Lehrplan.

Dort steht Margaret Atwood mit ihrer Dystopie „The Handmaid’s Tale“ alleine unter Männern – und das auch nur im Englischunterricht der „section A“ des „enseignement secondaire classique“. Auch auf der empfohlenen Leseliste für die unteren Klassen findet man, bis auf wenige Ausnahmen, keine Frauennamen. Das sorgt zu Recht für Sorgenfalten bei der VJF.

Werke von Jane Austen, Sylvia Plath, Juli Zeh, Christa Wolf, Simone de Beauvoir oder Ingeborg Bachmann hätten ebenfalls Potenzial zur Pflichtlektüre. Die genannten Namen sind nur eine kleine Auswahl herausragender Autorinnen, die interessanterweise meist nicht auf Kanons, beispielsweise von literarischen Fakultäten, figurieren. Dabei könnte die Besprechung von Büchern, die von Autorinnen verfasst wurden, in Abschlussklassen ein literaturgeschichtliches Diskussionsfenster zum Schicksal schreibender Frauen öffnen. Gefangen in stereotypen Rollenbildern, war es ihnen lange Zeit nicht möglich zu

schreiben oder unter eigenem Namen zu veröffentlichen. Dieser wichtige Aspekt der Literaturgeschichte bleibt derzeit auf der Strecke, insofern sich die Lehrkräfte dessen nicht freiwillig annehmen.

Die VJF überlässt eine entsprechende Bücherwahl dem Bildungsministerium und Literaturkenner\*innen. Die würden über die nötigen Fachkenntnisse verfügen. Doch Fachkenntnisse und eine Affinität für Gender-Fragen sind zweierlei. Ein Hoffnungsschimmer über Luxemburgs Bildungshimmel: Dem Koalitionsvertrag ist zu entnehmen, dass die Regierung vorsieht, die Gender-Vielfalt im Schulunterricht zu thematisieren sowie sexistischem Verhalten und sexualisierter Gewalt gezielt vorzubeugen. Es wäre begrüßenswert, wenn sich dieses Vorhaben auch in der Pflichtlektüre widerspiegelte.

Damit ginge die Regierung weiter als die VJF: Gender-Vielfalt ist nicht per se das Anliegen ihres Schreibens. Wer weit ausholt, kann der Gruppe unterstützen, mit ihrer Forderung eine binäre Geschlechtsidentität und Heteronormativität zu unterstützen. In den zu lesenden Büchern wird erfahrungsgemäß generell wenig differenziert über Minoritäten gesprochen, auch nicht über die LGBTQ-Gemeinschaft.

Lou Reckinger relativiert den Vorwurf, sich mit dem offenen Brief nur

für eine Minorität stark zu machen, indem sie klarstellt: „Wir sprechen uns für die Repräsentation aller Minoritäten aus. Frauen bilden darunter aber eine Mehrheit. Aus dem Grund haben wir uns zunächst auf sie konzentriert. Ich wünsche mir dennoch eine Welt, in der jede Minorität repräsentiert wird. Nur müssen wir irgendwo anfangen.“

## Aneinander vorbei

Norbert Campagna versteht diesen Anfang, die Frauen- und Männerdarstellungen zu diversifizieren und mehr Bücher von Autorinnen in den Lehrplan zu integrieren, als Angriff. Er vergleicht die CNFL/VJF mit der katholischen Kirche, ihre Forderungen mit religiösem Fanatismus. Auch die Kirche hatte Probleme mit Voltaire. Nicht wegen der Misogynie, sondern wegen seiner Kirchenkritik. Sie verlangte Zensur. Die jubelt Campagna auch der VJF unter. Missverständnis Nummer zwei.

Man sucht in dem Schreiben der VJF vergeblich nach den Verben „remplacer“ oder „éliminer“. Man findet hingegen die Forderung, andere Sichtweisen in den Lehrplan einzubringen. Ganz unschuldig ist die VJF an dem Missverständnis aber nicht. Sie übt wiederholt Kritik an der Pflichtlektüre und fragt: „Est-ce l’image que nous



FOTO: PIXABAY



Die Pflichtlektüre für luxemburgische Abschlussklassen braucht Heldinnen und Frauenfiguren, die weder Sexobjekte noch Sündenböcke sind.

voulons transmettre aux jeunes ?“ Nein, will man antworten und die Bücher hinter Schranktüren verschwinden lassen. So war das laut Reckinger nicht gemeint. Sie spricht von unglücklichen Formulierungen. „Wir erkennen Goethes „Faust“ oder Frischs „Homo Faber“ ihren kulturellen und literarischen Wert nicht ab“, stellt sie im Gespräch mit der woxx richtig. „Es sind Werke, die den kritischen Geist fördern und zur Auseinandersetzung mit humanitären Fragestellungen beitragen. Wir wollen sie nicht aus dem Schulprogramm streichen. Wir wollen keine Zensur.“

Anders als Campagna es der VJF in seinem Artikel unterstellt, geht sie auch nicht davon aus, dass jeder Junge, der Voltaire liest, ein „macho brutal“ wird. Es geht der Feminist\*innen-Gruppe darum, Jungen wie Mädchen alternative Rollenbilder und Gesellschaftsmuster durch Literatur aufzuzeigen.

### Vielleicht so rum?

Eine Quotenregelung, um mehr Autorinnen in den Lehrplan einzubeziehen, hält die VJF für unsinnig. Feste Prozentsätze seien nicht nötig, nur eben ein thematisches und egalitäres Gleichgewicht. Aus dem Kreis der Lehrkräfte der unteren Klassen, wo die Bücherauswahl den Lehrer\*innen

unterliegt, heißt es, dass sich allgemein um die Diversifizierung, die Aktualität der Themenbereiche und um eine vielseitige Auswahl von Autor\*innen bemüht werde. Es hapert an dem festgefahrenen Leseprogramm für die Abschlussklassen. Inhaltlich, wie es die VJF bedauert, aber auch strukturell.

Auf die Frage, was den Jugendlichen durch den Literaturunterricht vermittelt werde, antwortet Lou Reckinger sinngemäß: Katharsis und Persönlichkeitsentwicklung. Sie fügt dem hinzu, das viele vielen Mitgliedern der VJF, die noch zur Schule gingen, anhand der derzeitigen Pflichtlektüre schwer.

Wie wäre es, wenn neben den Klassikern, die gemeinhin zum westlichen Kanon gehören und für die Allgemeinbildung wichtig sind, per Rotationsprinzip jeweils ein Buch ausgewählt würde, das zeitgenössische Entwicklungen und Tendenzen aufgreift – und zwar nach überarbeiteten Auswahlkriterien, die die Gender-Vielfalt und andere gesellschaftsrelevante Aspekte berücksichtigen? Zwar besticht große Literatur durch Zeitlosigkeit, doch ist es nachvollziehbar, dass sich manche Schüler\*innen in ihrer derzeitigen Lebenslage nicht mit Emma Bovary oder Faust identifizieren können und das Interesse an den epochalen Werken verlieren. Wobei

letzteres nicht zuletzt eine Frage der Literaturvermittlung ist.

Die Aussagen der VJF offenbaren, wofür sich ein Teil der Schüler\*innenschaft interessiert, was ihr wichtig ist: Gender-Fragen. Die ließen sich durchaus fakultativ in die Werkbesprechungen einbringen. Inwiefern das im Unterricht schon passiert, ist unklar. Reckinger selbst machte 2016 Abitur. Sie kann sich nicht an entsprechende Diskussionen erinnern. Warum nicht das Abschlussexamen in Literatur durch eine längere Hausarbeit ersetzen oder ergänzen? Die Schüler\*innen könnten sich über das Schuljahr hinweg einen Themenschwerpunkt erarbeiten, beispielsweise die Frauendarstellung in Goethes „Faust“, und diesen in einer umfassenderen Arbeit kontextualisieren und besprechen. Das würde die kritische Auseinandersetzung mit kanonischen Werken fördern, sie in ein gegenwartsbezogenes Licht setzen und die Jugendlichen auf ein etwaiges Studium vorbereiten. Anders als das Wiederkäuen fremder, vorgefertigter Interpretationsschlüssel, die man mit dem Examensblatt abgibt und vergisst.

Mit dem Modell ginge einher, dass misogynie oder homophobe Neigungen der Autor\*innen oder der literarischen Charaktere in einem schulischen Rahmen diskutiert würden. Der

Brief der VJF ist nämlich im Grunde genau das: Der gegenwartsbezogene, kritische Blick auf Klassiker und ihre Autoren. Ironischerweise plädiert auch Campagna dafür. Ironisch, weil er die Aussagen der VJF trotzdem aus einer defensiven Haltung heraus kommentiert. „Il ne s'agit pas de taire le fait que Voltaire était sexiste, que Kant jugeait que l'homosexualité était une abomination, ou encore qu'il y a des passages anti-sémites chez Shakespeare“, schreibt er im Tageblatt. „En parlant du génie de ces grands hommes, il faut aussi parler de leurs préjugés, voire des imbécilités qu'ils ont pu écrire.“

Er schließt seinen Artikel mit der Aussage ab, der menschliche Intellekt sei „ni masculin, ni féminin, ni hétéro, ni LGTB, ni noir, ni blanc, ni caucasien, ni juif, etc.“ Worte, die Lou Reckinger mit Nachdruck bestätigt. Nur will die VJF das, ähnlich wie der Philosoph, in der Schule repräsentiert und thematisiert wissen. Es geht nicht um mehr Frau für weniger Mann, sondern darum durch eine egalitäre Zusammenstellung des Programms zu visualisieren, dass gute Literatur losgelöst von gesellschaftlichen Kategorisierungen entsteht. Die Zensur-Alarmglocken haben zu früh geläutet. Doch hoffentlich laut genug, um das Bildungsministerium aufzuwecken.



BANDE DESSINÉE

# Mon père est arabe

Raymond Klein

**La récente parution du quatrième tome de « L'Arabe du futur » est l'occasion de passer en revue cette série qui raconte la jeunesse de l'auteur. Un récit de vie augmenté d'une dimension politique, voilà la recette du succès de cette bédé.**

Comment peut-on être Arabe ? Au bout de quatre albums de « L'Arabe du futur », c'est la question qu'on se pose, en écho à la phrase de Montaigne... du moins si l'on en reste au premier degré de lecture des aventures de Riad Sattouf. Parus entre 2014 et 2018, les 25 chapitres sortis à ce jour mettent notamment en scène le père du narrateur, d'origine syrienne. Un père qui râle tour à tour contre les Juifs, les Français et les « négros », qui glorifie tour à tour un islam moderne et la charia telle qu'appliquée en Arabie saoudite, et surtout qui rêve de reconnaissance et de réussite, mais multiplie les turpitudes et les échecs. Quant aux autres personnages arabes de l'histoire, ils donnent une impression plus sombre encore de l'identité sociétale et culturelle dont ils se réclament.

## Un gamin chez Kadhafi

Un cliché qui colle avec certains discours d'extrême droite... et de gauche laïciste ? Pas vraiment : on est dans un récit autobiographique de la jeunesse de l'auteur relativement authentique. De surcroît, une

lecture éclairée de la série d'albums conduit à s'attacher aux personnages malgré leurs défauts, car ils ne sont qu'humains, trop humains. Et c'est bien par sa dimension littéraire, plutôt que par sa dimension politique, que « L'Arabe du futur » est une bédé qui compte. Nous l'aborderons donc d'abord d'un point de vue psychosociologique, pour ainsi dire.

En 1980, Riad Sattouf a deux ans. Il a passé sa petite enfance en France, où son père, avec l'aide du talent dactylographique et rédactionnel de sa mère française, est devenu docteur à la Sorbonne. Mécontent de ne pas avoir eu les félicitations du jury à Paris, vexé par une faute d'orthographe dans l'invitation d'Oxford, son père Abdel Razak Sattouf décide d'accepter un poste de maître à l'université de Tripoli, en Libye. C'est le début du récit sous-titré « Une jeunesse au Moyen-Orient », qui raconte le quotidien comme les grands bouleversements à travers les yeux de Riad.

Les yeux... et les narines - car tout au long des souvenirs de Riad, notamment quand il s'agit de rencontres humaines, les odeurs sont évoquées. La fille des voisins d'étage à Tripoli était « Adani, une Indienne qui sentait une drôle d'odeur », lors de la distribution de nourriture gratuite, « les hommes sentaient très fort l'urine et la sueur », et lors de la rencontre à l'aéroport avec la famille syrienne en visite, leur odeur

de sueur « extrêmement forte » est relativisée par un « mais je trouvais ça agréable ».

## Sweet Syria

Cela donne une idée du style documentaire du récit, qui sans fard montre les choses telles que Riad les a vécues. Et comme il s'agit d'une bédé, le visuel est primordial, même s'il est parfois renforcé par les annotations. Premières impressions de Libye, par exemple : une grande affiche du fier président Kadhafi, alors qu'il n'y a « personne dans les rues » et qu'en arrière-fond on aperçoit des « chantiers déserts ». Il est vrai que le style de dessin des albums est plutôt austère, mais les villes et villages arabes sont particulièrement sinistres, avec de la saleté dans les coins de vignette et des fissures sur les murs des bâtiments.

Pourtant, tout n'est pas triste. En Libye, le père retrouve un fruit noir qu'il a connu en Syrie et qui pousse sur des arbres. Il les appelle « toutes » ; en fait, ce sont des mûres (Maulbeeren), qui ressemblent aux fruits des ronces (Brombeere), mais en plus doux. Scènes empreintes de tendresse quand le père et le fils sont assis au pied de l'arbre et comparent leurs orteils, et quand ils disent au revoir aux « toutes » avant de quitter la Libye.

À partir du chapitre 2, la vie du petit Riad va se dérouler en France et surtout en Syrie. Dès la première nuit

passée à Ter Maaleh, il va entrer en contact avec un des sujets récurrents de la série : la religion musulmane. L'appel à la prière à quatre heures du matin annonce à la fois l'attirance propre à l'islam et la pression sociale à la conformité religieuse qui continueront à perturber le père. Cela jusqu'à sa conversion au tome 4, où il décrit, dans une scène émouvante, son pèlerinage à La Mecque : Abdel Razak construit une cabane improvisée au milieu des champs, puis s'y couche avec Riad à ses côtés, et il raconte. Le fils essaie d'imaginer les situations décrites - montrées dans des phylactères - et revit un peu le péripète du père.

## Fièvre d'islam

Mais en général, la religion - ou ce que les protagonistes en font - joue un rôle plutôt négatif. Là encore, dès l'arrivée, le narrateur met en scène l'inégalité entre les sexes : au repas de famille, les femmes mangent après les hommes... les restes laissés par ceux-ci. L'enfant Riad est initié à diverses superstitions et son père le met en garde contre Satan, « l'ennemi de Dieu ». Ce père, qui se dit libéral, qui mange du porc et boit du vin quand il est en Europe, présente aussi à son fils le Coran, « notre livre sacré à nous, les musulmans ». Enfin, Riad est confronté à la haine de ce qui est juif... et se fait traiter lui-même de « Yahoudi » parce qu'il a les cheveux blonds.



Tout au long du récit, Abdel Razak, qui aime sa femme (de moins en moins) et Riad et ses frères (de manière constante), échoue à concilier ce qu'il est devenu grâce à ses études avec ses origines. Aucun des pays arabes où il travaille n'est en train de rejoindre, voire de dépasser l'Occident, que ce soit au niveau de l'éducation, du progrès ou de la prospérité. Au contraire, on se méfie de la modernité d'Abdel Razak, on lui reproche de ne pas faire ses prières et on voudrait qu'il fasse circoncire Riad.

Cette pression sociale s'exerce donc aussi sur Riad, et pas seulement de la part de ceux qui le haïssent et décrètent qu'il est juif. Au fil

des pages, ses amis et cousins Waël et Mohamed prennent de plus en plus au sérieux la religion et ses règles. Au quatrième tome - Riad a dix ans -, quand ils jouent ensemble, ses amis le regardent « avec un air soucieux ». Il se sent « écrasé par leur supériorité morale » et s'interroge : « Quand donc allais-je me mettre à croire en Dieu » ?

#### Du rêve au cauchemar

L'auteur de la bédé n'est pas tendre avec ses personnages. D'un côté des villageois-es souvent barbares et un père lâche, de l'autre des tantes et oncles français-es un

peu nunuches et des lycéen-ne-s orgueilleux-ses. Surtout, Riad ne ménage pas Riad : il rêve de vengeance terrible contre ceux qui l'ont persécuté, il est méchant avec Yahia, son petit frère. Dans ses relations avec les femmes, auxquelles il commence à s'intéresser au tome 4, il se montre maladroit et se ridiculise. Et quand il doit choisir entre la Syrie et la France, entre son père et sa mère, il se décide pour le moins pire. Riad est-il vraiment l'« Arabe du futur », comme l'a surnommé Abdel Razak ?

L'avenir rêvé du père pour Riad et ses frères, tout comme son rêve d'avenir personnel - reconnaissance sociale et prospérité -, et ses rêves de

grandeur pour le peuple arabe sont mis en contraste avec la réalité de la vie, notamment en Syrie. Dès le premier tome, certains comportements sont à vous donner des cauchemars. La cruauté envers les animaux est montrée dans toute sa banalité, tout d'abord avec un âne martyrisé par un gamin pour faire passer le temps, puis des poussins qui, au marché, meurent en série dans des cages surpeuplées. Summum de l'horreur, des enfants mettent à mort un chiot, tout d'abord à coups de pied, puis à coups de pierre et enfin en le transperçant avec une fourche. Riad les observe depuis la fenêtre, sa mère descend pour sauver l'animal, mais un homme arrive et lui assène le coup de grâce en lui coupant la tête. « Mais c'est des enfants, tous les enfants font ça » est tout ce que le père trouve à dire.

Cruels, les Arabes ? Notons tout de même qu'au tome 3, on voit une paysanne bretonne massacrer des chatons à coups de poing et les mettre - alors qu'ils bougent encore - dans la poubelle. Certes, c'est par utilitarisme qu'elle agit ainsi, plutôt que par cruauté - mais ne touche-t-on pas là à la cause profonde de la barbarie cachée de la civilisation occidentale ? Si le mal fait aux animaux nous touche de manière particulière, c'est du fait de leur innocence. Après un tome 1 qui finit sur le massacre du chiot, le tome 2 s'achève par le meurtre de Leila, une cousine veuve « coupable » d'être tombée enceinte.



## KULTUR



La famille Sattouf est divisée sur la manière d'agir à l'égard du père et du frère qui ont assassiné Leila, et Abdel Razak lui-même hésite. Et quand les meurtriers sont dénoncés et condamnés, la famille - afin de continuer à être respectée par la société villageoise traditionnelle - fait commuer le meurtre en crime d'honneur : le père et le frère de Leila ressortent de prison au bout de trois mois. Féminicides, les Arabes ? Oui, mais on ne peut s'empêcher de penser à cet autre meurtre de veuve emblématique, celui d'« Alexis Zorba », dans un contexte qui n'a rien d'arabe ni de musulman.

## Odyssée politique

Non, « L'Arabe du futur » n'est pas en premier lieu une bédé politique, mais son contenu est aussi politique. Depuis l'expérience du « socialisme africain » de Kadhafi au tome 1 jusqu'au spectacle de la désastreuse invasion du Koweït de Saddam Hussein au tome 4, en passant par les

ambiguïtés du nationalisme syrien d'Assad, le jeune Riad est immergé dans l'actualité politique du Moyen-Orient. Ces événements sont présentés à travers le regard de son père, un nationaliste arabe fasciné par des dictateurs comme Saddam Hussein, supposés guider leurs peuples vers une nouvelle grandeur. Dans une interview sur France Inter, Riad Sattouf a qualifié son père d'« intellectuel d'extrême droite ». Un rapprochement qui choquera certain-e-s tiers-mondistes, mais qui mérite réflexion.

Mais Abdel Razak n'est pas le seul personnage adulte qui débite des propos peu sympathiques : le grand-père maternel est présenté comme un homophobe et obsédé sexuel, tandis que les propos de la grand-mère sur les Allemands relèvent de la xénophobie antigermanique. Mais cela choquera sans doute moins les lecteurs occidentaux-ales que les tirades antisémites débitées par les personnages arabes et notamment Abdel Razak. Antisémitisme frisant l'imbécillité quand les camarades de

Riad interprètent sa chevelure blonde ou sa non-circumcision comme signes de ses origines juives. Mais son père, qui lui explique qu'au contraire des chrétiens, les juifs sont circoncis, n'hésite pas à instruire sa famille que « l'histoire officielle en France, c'est les Juifs qui la contrôlent, pour protéger Israël ».

## Dessin minimaliste mais puissant

Même si Riad Sattouf insiste sur le fait que sa série est juste le témoignage d'une histoire individuelle, on peut voir dans l'évolution du père un condensé de l'odyssée des intellectuel-le-s arabes de sa génération. Leurs convictions modernistes acquises lors des études sont érodées par les déceptions des régimes laïques de Nasser à Assad. Les monarchies du Golfe, prospères et pieuses en apparence, finissent également par les rejeter. Clairement, à la fin du tome 4, le hadj Abdel Razak est susceptible de s'engager dans

l'opposition islamiste au régime corrompu et cruel des Assad - on en saura plus au prochain tome.

Le tome 5 de « L'Arabe du futur » pourrait paraître encore cette année, mais il n'est pas certain que ce sera le dernier. On l'attend moins pour connaître la suite de l'histoire que pour se replonger dans cet univers biographique très particulier. En effet, la dramatisation de l'histoire n'est pas le premier souci de Sattouf, et la narration parfois décousue sacrifie la tension à l'authenticité. Le dessin - petites vignettes avec beaucoup de texte - n'est pas non plus conçu pour satisfaire les normes esthétiques. Quant à l'usage de la couleur, il se limite à teindre les vignettes dans une tonalité dominante - surtout le jaune pour la Libye, le rose pour la Syrie et le bleu pour la France. Les couleurs sont parfois aussi utilisées pour mettre en évidence des symboliques ou des effets dramatiques.

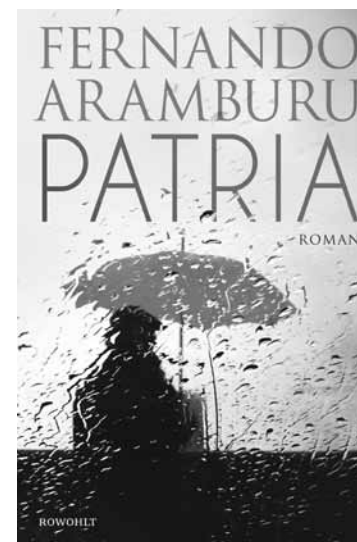
Malgré - ou grâce à - cette approche minimaliste, la série de Riad Sattouf a été un grand succès national et international, avec plus d'un million et demi de livres vendus et des traductions dans plus de 22 langues. Le plaisir qu'on tire de la lecture se situe moins au niveau du récit qu'au niveau du visuel. La manière dont c'est dessiné permet en effet de suivre facilement aussi bien les événements que les réflexions et émotions qu'ils suscitent. Mais ce processus de lecture facile n'induit pas une interprétation simpliste : il permet justement d'apprécier les subtilités de ce qui est raconté et peut inspirer une réflexion politique et humaine profonde.

Riad Sattouf, « L'Arabe du futur », tomes 1 à 4, Allary Éditions, 2014-2018.





## LITERATUR



KONFLIKT UMS BASKENLAND

# Chronologie des Stillstands

Bustos Domecq

**Fernando Aramburu hat mit „Patria“ einen Roman über die Folgen des Kampfes der baskischen Unabhängigkeitsbewegung Eta geschrieben. Er zeigt eindrucksvoll, wie der Terror der Separatisten die Gesellschaft im Norden Spaniens spaltete.**

Die Angst herrscht in dem Dorf ohne Namen. Bis zum endgültigen Waffenstillstand ist es noch lange hin. Der Kampf der „Euskadi Ta Askatasuna“ (Eta), was für „Baskenland und Freiheit“ steht, ist für die einen ein Befreiungskampf, für die anderen der bloße Terror. Jahrzehntlang hat er die Politik und die Schlagzeilen der Zeitungen Spaniens genau wie die dortigen Abendnachrichten beherrscht, vor allem aber das Leben vieler Menschen gekostet. Und wenn er besonders blutig war, geriet er sogar in die Nachrichten der internationalen Medien.

Den Weg in die belletristische Literatur fand der Konflikt hingegen kaum. Bis Fernando Aramburu kam und „Patria“ schrieb. Der 1959 in San Sebastián geborene und heute in Hannover lebende Autor beschäftigt sich schon lange mit dem baskischen Konflikt. Die Bewältigung des Terrors der Eta, auf deren Konto rund viertausend Anschläge und 864 Todesopfer gingen, hat in literarischer Form erst begonnen, sieht man von wenigen Ausnahmen ab.

Der Roman spielt in einem Dorf bei San Sebastián und handelt von zwei Familien. Der wohlhabende Fuhrunternehmer Txato muss Schutzgeld an die Eta bezahlen. Die Orga-

nisation fordert immer mehr Geld. Irgendwann hört Txato auf zu zahlen. Daraufhin tauchen im ganzen Dorf Wandschmierereien auf, in denen er als Verräter, Feigling und Verbrecher denunziert wird. Die Leute aus dem Dorf grüßen ihn bald nicht mehr. Heuchlerisches Mundhalten im „Land der Schweigenden“. Der Pfarrer rät Txato zum Umzug. Doch dafür ist es zu spät. Txato wird mit vier Schüssen in den Rücken niedergestreckt.

Mehr als 20 Jahre nach Txatos Tod kehrt seine Frau Bittori in das Haus zurück, in dem sie einst zusammen lebten. Die Kinder sind längst erwachsen. Die Familie wurde nach dem Mord weiter ausgegrenzt. Bittori hat nichts vergessen und will den Mörder ihres Mannes finden. Ist es Joxe Mari, der Sohn ihrer einst besten Freundin Miren? Dieser glaubt, das Baskenland würde von Spanien ausgebeutet und könne seine Unabhängigkeit allein durch den bewaffneten Kampf erreichen. Er geht in den Untergrund und lernt Bomben zu bauen. Er lernt das Töten. Nachdem Joxe Mari seinen ersten Mord begangen hat, wird er von der Polizei festgenommen und gefoltert. So ist nicht nur Txatos Familie durch den feigen Mord zerstört worden, sondern auch die Familie des Täters. Seine Jugend hat Joxe selbst vergeudet; für eine politische Idee.

Das Buch besteht aus kurzen, nicht chronologisch aufeinanderfolgenden Episoden. Aramburu beschreibt das Leben in dem Dorf aus wechselnden Perspektiven. Oft ist nicht gleich zu erkennen, wer gerade erzählt. Das ist teils gewollt, doch

manchmal auch ziemlich verwirrend. Zudem sind die Dialoge nicht immer stilsicher, was nicht der sehr guten Übersetzung von Willi Zubriggen anzukreiden ist.

**Aramburus Buch ist ein klares Statement gegen die Ignoranz, die Gewalt in diesem Ausmaß erst möglich macht.**

Aramburu arbeitet mit Zeitsprüngen. Diese vermitteln das Gefühl, als sei die Zeit stehen geblieben. In dieser Chronologie des Stillstandes überlappen sich zudem häufig subjektive Wahrnehmung und objektive Beschreibungen, das tatsächliche Geschehen vermischt sich mit den Emotionen der Personen. Aramburu schildert die Atmosphäre als bedrohlich, bedrückend, was ihm überzeugend gelingt. Sein Buch ist ein klares Statement gegen die Ignoranz, die Gewalt in diesem Ausmaß erst möglich macht. „Patria“ zeigt den moralischen Zerfall einer Gesellschaft, in der Menschen, die miteinander leben und befreundet waren, gegeneinander aufgebracht und zu Feinden werden.

Zum 16. April 2018 gab die Eta ihre Selbstauflösung bekannt. Viele ihrer Anhänger und Mitglieder sitzen bis heute im Gefängnis. Eine Lösung des Konflikts ist dadurch nicht gefunden. Die Tatsache, dass die Vergangenheit noch lange nicht vergangen ist, bildet die treibende Kraft in dem Roman. „Patria“ zeigt die Gräben, die der Ter-

ror in der baskischen Gesellschaft hinterlassen hat.

Bereits 2006 hatte Aramburu eine Sammlung von zehn Geschichten über das Leid der Eta-Opfer präsentiert. Schon damals beschrieb er, wie der Terror die Gemeinschaft zerstört. Seine Sprache ist nicht anklagend, sondern bleibt klar, fast lakonisch, ohne die Vergangenheit zu romantisieren.

Die Ursprünge der Eta gehen bis ins Regime des Diktators Franco zurück, der Spanien fast vier Jahrzehnte lang beherrschte, die Basken und deren Widerstand unterdrückte. Ab Ende der Fünfzigerjahre organisierte die Eta den bewaffneten Kampf der linksnationalistischen Untergrundgruppen.

Ob eine Aussöhnung wieder möglich ist? Ein Verzeihen? Die Fronten zwischen den beiden Seiten sind nach wie vor verhärtet. Die einen wollen Amnestie, die anderen Gerechtigkeit. „Wir sind alle Opfer“, sagt Xabier, Bittoris Sohn. Einstige Diktaturen, in denen es Menschenrechtsverbrechen gab, haben unterschiedlich lange gebraucht, um die dunkle Zeit der Geschichte zu verarbeiten. Spanien fand vor gut vier Jahrzehnten den Weg zur Demokratie. Noch zu wenig hat sich das Land seiner Vergangenheit gestellt. Die alten Wunden sind noch nicht verheilt, wie am baskischen Beispiel zu sehen ist und Aramburus Roman vor Augen führt.

Fernando Aramburu: Patria.

Aus dem Spanischen von Willi Zurbrüggen. Rowohlt Verlag, 907 Seiten.



IRAN

# Streik mit Zucker

Mona Omid

**Im Iran solidarisieren sich verschiedene gesellschaftliche Gruppen mit den seit Monaten streikenden Zuckerrohrarbeitern der Fabrik Haft Tappeh. Ihr Arbeitskampf ist nur ein Beispiel für die Schwierigkeiten unabhängiger Gewerkschaften unter dem islamistischen Regime.**

„Es waren mehr Polizisten und Sicherheitskräfte als Arbeiter in der Fabrik. Ganz klar, um uns einzuschüchtern, damit wir an den betrügerischen Wahlen teilnehmen. Niemand, den ich kenne, hat gewählt, obwohl sie die Stimmabgabefrist zweimal verlängert haben.“ So beschrieb ein Arbeiter der Zuckerrohrmühle und -plantage Haft Tappeh die Wahlen zu den sogenannten Islamischen Arbeiterausschüssen am 31. Dezember. Wie viele andere iranische Arbeiter lehnt er die existierenden Arbeiterorganisationen ab.

Die Wahlen fanden in dem Fabrikkomplex Haft Tappeh in Shush in der südwestlichen Provinz Khuzestan nach einem mehr als neun Wochen dauernden Arbeitskampf statt. Am 5. November 2018 waren 6.000 Beschäftigte von Haft Tappeh in Streik getreten. Sie forderten nicht nur die Auszahlung ausstehender Löhne, sondern auch, dass das Unternehmen

von einem unabhängigen Arbeiterrat geführt wird, sowie das Recht, unabhängige Gewerkschaften zu gründen.

Da die Missstände sich überall gleichen, wurde der Protest bald von anderen gesellschaftlichen Gruppen und Arbeitern anderer Unternehmen unterstützt; Lehrkräfte, Ladenbesitzer, Studierende und Stahlarbeiter im benachbarten Ahvaz traten in einen Solidaritätsstreik. Viele Streikende wurden verhaftet und es gibt Berichte, dass sie gefoltert wurden. Zu den Forderungen der Streikbewegung gehört mittlerweile auch die Freilassung aller Inhaftierten.

Es ist die jüngste Episode in dem 13 Jahre andauernden Kampf der Beschäftigten bei Haft Tappeh und nur einer von vielen Streiks und Aufständen im Iran. Bereits im Dezember 2017 hatten wütende Proteste gegen die Regierung mehr als zwei Dutzend Städte im ganzen Land erfasst; 25 Protestierende starben, mehr als 4.000 wurden verhaftet. Das Regime reagierte mit der Verschärfung repressiver Maßnahmen und Zensur, schränkte den öffentlichen Zugang zu Internet und sozialen Medien ein und beschnitt weitere Freiheiten, unterließ es aber, die ökonomischen und politischen Missstände anzugehen, die die Aufstände ausgelöst hatten. Daher gibt

es im Iran immer wieder Unruhen. Insbesondere die Streiks und Arbeitskämpfe haben sich in ihrer Form und ihren Forderungen weiterentwickelt. Sie haben sich von sporadischen und eher unorganisierten Rebellionen, die normalerweise vom Staat leicht niedergeschlagen werden können, zu organisierten Aktionen mit konkreteren Forderungen herausgebildet.

**Trotz der islamistischen antiimperialistischen Rhetorik steht der Iran anderen Staaten nicht darin nach, wirtschaftsliberale Verhältnisse durchzusetzen.**

Diese Proteste finden außerhalb des Landes wenig Aufmerksamkeit und werden oft von der Berichterstattung über andere Themen wie das Verhältnis des Iran zu den USA überschattet. Trotz ihrer islamistischen antiimperialistischen Rhetorik steht die Islamische Republik anderen Staaten nicht darin nach, wirtschaftsliberale Verhältnisse durchzusetzen. Die Macht des Klerus basiert nicht auf re-

ligiöser Anziehungskraft, sondern auf der Verarmung der Arbeiterklasse und der Einschränkung ihrer Möglichkeiten, eine ernstzunehmende Opposition zu organisieren. Im Iran sind mehr als 90 Prozent der Arbeitsverträge befristet und mehr als vier Millionen Beschäftigte sind nicht sozialversichert.

Die Feindschaft des Regimes gegen Arbeiterorganisationen geht zurück auf den Beginn der Revolution von 1979. Die Ayatollahs wurden vor allem von städtischen Kleinbürgern und Händlern unterstützt, nach der Machtübernahme schwächten sie die Arbeiterbewegung des Landes und kaperten deren egalitäre Rhetorik. Obwohl die Ölarbeiter eine wichtige Rolle beim Sturz des Schahs spielten, waren die Arbeiterräte und die unabhängigen Gewerkschaften die ersten, die unterdrückt wurden.

Indem die Islamisten sich selbst als die wahren Vertreter der Arbeiter und die einzig wahren Unterstützer der angeblich „religiösen Massen“ gegen die „vom Westen vergiftete“ Oberschicht darstellten, rechtfertigten die Anhänger Khomeinis ihren autoritären Populismus und schalteten jede Form autonomer politischer Betätigung aus. Die 1980er-Jahre im Iran begannen mit einem Massaker an der Linken und endeten damit,

Die Unzufriedenheit  
sitzt tief:  
Proteste Anfang  
vergangenen  
Jahres gegen hohe  
Lebensmittelpreise,  
Arbeitslosigkeit und  
soziale Ungleichheit  
im Iran.



FOTO: INTERNET

dass die Importe anstiegen und die herstellende Industrie des Landes darniederlag.

Unabhängige Arbeiterorganisationen wurden gelähmt, als die Gewerkschaften verboten und durch sogenannte Islamische Arbeiterausschüsse ersetzt wurden. Diese Ausschüsse sind Organisationen, die das Arbeitsministerium, die Arbeitgeber und einige Arbeiter repräsentieren, die wegen ihrer Loyalität und religiösen Verbindungen zur Regierung ausgewählt wurden. Sie haben sich nicht nur als ineffektiv erwiesen, die Interessen der Arbeiter zu vertreten, die Mehrheit der Arbeiter misstraut ihnen auch, da sie autonomes politisches Vorgehen von Arbeitern unterbinden.

Die Beschränkungen haben das Wiederaufleben einer unabhängigen Arbeiterorganisation nicht aufhalten können. In den vergangenen zwei Jahrzehnten sind verschiedene unabhängige Gewerkschaften und Arbeiterkomitees entstanden, manchmal offen, in anderen Fällen verdeckt, um der Einschüchterung durch Arbeitgeber und vor allem der staatlichen Repression in Form von Inhaftierung, Folter und Bedrohung der Familien organisierter Arbeiter zu entgehen. Die Korruption und die Wirkung von Sanktionen haben die Wirtschaftskri-

se verschärft, unter der die iranische Arbeiterklasse leidet.

Der Arbeitskampf bei Haft Tappeh ist in diesem Kontext zu sehen und ein Beispiel für die anhaltende Spannung zwischen dem Regime der Islamischen Republik und den unabhängigen Gewerkschaften. Die Arbeiter von Haft Tappeh gründeten ihre erste Gewerkschaft 1974. Als sie 2007 versuchten, ihre unabhängige Gewerkschaft neu zu organisieren, reagierte das Regime mit Einschüchterung und Verfolgung. Aber mit der Unterstützung von damals mehr als 2.500 Arbeitern nahm die Gewerkschaft im folgenden Jahr ihre Tätigkeit auf. Sie entstand mitten in einer Privatisierungswelle, die die größten Industrien des Landes betraf. Wie viele andere Fabriken wurde Haft Tappeh seinen neuen jungen Besitzern in einem undurchsichtigen Verfahren ohne Information der Öffentlichkeit verkauft. In vielen Fällen kam es dabei zu Korruption.

Die unabhängige Gewerkschaft von Haft Tappeh ist der Ansicht, die Privatisierung im Iran habe sich als unwirksam darin erwiesen, Produktivität und Wirtschaftswachstum zu fördern. Die Gewerkschaftsvertreter wiesen darauf hin, dass der gegenwärtige Besitzer geflohen und unauffindbar sei,

und verkündeten, die Arbeiter seien entschlossen, den Fabrikkomplex autonom zu betreiben. Der Ende November verhaftete Gewerkschaftssprecher Ismael Bakhshi sagte, die Industrie sei Personen anvertraut worden, die klare Bindungen zur herrschenden Führungsschicht hätten, aber nicht über ausreichende Kenntnisse und Qualifikationen verfügten. Die wechselnden privaten Besitzer hätten die Fabrik genutzt, um umfangreiche Regierungskredite zu erhalten, seien dann davongelaufen und hätten die Fabrik dem Konkurs überlassen. Da die Arbeiter den Komplex in den vergangenen Monaten alleine verwaltet hätten, gebe es keinen Grund, ihn dem nächsten unfähigen und desinteressierten Chef zu übergeben.

Bakhshi wurde nach 25 Tagen Haft entlassen. In einem offenen Brief vom 4. Januar beschreibt er, wie er und die ebenfalls inhaftierte Bürgerjournalistin Sepideh Gholiyan von Männern gefoltert worden seien, die sich „die unbekannten Soldaten des Imam Zaman“ genannt hätten und dass er weiterhin physisch und psychisch unter den Folgen der Folter leide. Zudem habe er in den Verhören erfahren, dass sein Telefon bereits seit langem abgehört worden sei. Den Minister für Staatssicherheit, Mahmud Alawi,

fordert Bakhshi auf, in einer Fernsehdebatte zu den Vorwürfen öffentlich Stellung zu nehmen.

Die Arbeiter von Haft Tappeh kämpfen nicht nur für die Zahlung fälliger Löhne, für Versicherung und Gesundheitsversorgung, sondern haben auch Forderungen von Studierenden und Frauen übernommen. In Videos von den jüngsten Demonstrationen sah man viele Arbeiterinnen zu Wort kommen, auch Schülerinnen und Schüler sowie pensionierte Arbeiter, die ihre Familien begleiteten, beteiligten sich.

Der Arbeitskampf stieß daher landesweit auf Solidarität bei Studierenden, Lehrkräften, anderen unabhängigen Gewerkschaften, Anwälten und weiteren Gruppen. Bakhshi rief während der Proteste: „Wir sind all der Lügen müde und wollen stattdessen auf unsere eigenen Fähigkeiten bauen. Was wir wollen, ist richtig und nützt allen außer den Dieben. Wir sind hier, um zu sagen, dass nur unabhängige Arbeiterräte dieser gewaltigen Korruption entgegenzutreten können, und wir werden erst gehen, wenn das anerkannt wird.“

Mona Omid schreibt als freie Journalistin für die in Berlin erscheinende Wochenzeitung „Jungle World“.

## AGENDA

11/01 - 20/01/2019

film | theatre  
concert | events

1510/19



## L'Espagne à la croisée des chemins

L'Orchestre de chambre du Luxembourg continue sa virée européenne dans le cadre des concerts « Crossing Europe » - cette fois, rendez-vous est pris pour l'Espagne avec le chef d'orchestre Vahan Mardirossian et le guitariste Emmanuel Rossfelder.

Wat ass lass p. 11

## WAT ASS LASS

**Doom over Kufa p. 4**

Entre rituel, art vidéo et concert, Judasz & Nahimana feront du Kinosch la scène de leurs obsessions et invitent à un voyage extraordinaire.

## EXPO

**On prend les mêmes... p. 14**

... et on recommence : l'expo « Luxemburger Porträts 2018 » à la galerie Clairefontaine équivaut à un voyage dans le temps d'une trentaine d'années.

## KINO

**Astrid Bauerntochter S. 20**

In „Unga Astrid“ wird die wohl schwierigste Periode im Leben der Kinderbuchautorin Astrid Lindgren beleuchtet - lange bevor sie Weltruhm erreichte.





WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.



PHOTO : MARCO BORGGREVE

Un duo attendu depuis longtemps pour les fans de classique contemporain : le 11 janvier, Pierre-Laurent Aimard et Tamara Stefanovich s'attaqueront à Nicolaou et Messiaen à la Philharmonie.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Einsendeschluss für die Nummer 1511 (18.1. - 27.1.): Mi. 16.1., 9h.**

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à [agenda@woxx.lu](mailto:agenda@woxx.lu)  
**Date limite d'envoi pour le numéro 1511 (18.1 - 27.1) : me. 16.1, 9h.**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Judas et Nahimana **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Marc Wilwert **p. 14**

## KINO

Programm **S. 18 - S. 25**

Unga Astrid **S. 20**

Photo de la Couverture : Xavibes

## FR, 11.1.

### KONFERENZ

#### Revolutionstage in Luxemburg -

**9. und 10. Januar 1919,**

Rundtischgespräch anlässlich des 100. Jahrestages der Ausrufung und der Niederwerfung der Republik in Luxemburg mit Renée Wagener, Denis Scuto, Jacques Maas und Frédéric Krier, moderiert von Luc Laboulle und Pol Schock, Café Streik, Esch, 19h30. [www.1919.lu](http://www.1919.lu)

### MUSEK

**Concert pour flûtes**, avec Carlo Jans (flûte), Thomas Kügler (flûte à bec), Vania Lecuit (violon), Dominique Poppe (violon), Jean-François Mein (alto), Claude Giampellegrini (violoncelle) et Anne Galowich (clavecin), œuvres de Vivaldi, Quantz et Telemann, église protestante, Luxembourg, 12h30. Dans le cadre des concerts de midi.

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Pierre-Laurent Aimard et Tamara Stefanovich**, récital de piano, œuvres de Nicolaou, Birtwistle et Messiaen, avant le concert : les artistes en conversation avec Stefan Gehmacher à 19h30 (D), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Marcel Adam & Christian Di Fantauzzi**, Chansons, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Jean-Pierre Froidebise + Piroton Quartet**, fusion, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Paul Barbieri + Paul d'Amour**, chanson, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Ptolemaea**, rock grunge, Kulturfabrik, Esch, 21h30. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

### THEATER

**Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran**, Text von Éric-Emmanuel Schmitt, inszeniert von François Camus, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

## WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.

**Die Leiden des jungen Werther**, nach Johann Wolfgang von Goethe, inszeniert von Maik Priebe, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Theatersport**, Improvisationstheater, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Alles Féik oder wat?** Kabarä mat de Makadammen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Manipulation**, chorégraphie d'Aurore Gruel et Hervé Birolini, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Stupid Fucking Bird**, by Aaron Posner, directed by Anne Simon, starring Matthew Brown, Isaac Bush, Catherine Elsen, Elisabet Johannesdottir, Rita Reis, Raoul Schlechter and Owen Sharpe, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)  
Meet the artistic team after the performance on 12.1.

**De Cabinet vum Dokter Menasse**, vum Charel Meder, inszenéiert vun der Angelika Zacek, mat Nora Koenig, Elsa Rauchs an Timo Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Jean-Claude dans le ventre de son fils**, texte et mise en scène d'Alexandre Markoff, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [univ-lorraine.fr/culture/espacebm](http://univ-lorraine.fr/culture/espacebm)

**Biedermann und die Brandstifter**, von Max Frisch, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul Maes, Alexander Ourth, Véronique Kinnen, Luc Lamesch und Elena Spautz, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tél. 51 80 80-1. [www.kaleidoskop.lu](http://www.kaleidoskop.lu)

**Ben et Arnaud Tsamère**, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

## KONTERBONT

**Mimi metallurgico ferito nell'onore**, projection du film de Lina Wertmüller (1972. 121'. V.o.), cercle culturel Eugenio Curiel, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre du CineCuriel.

## SA, 12.1.

## JUNIOR

**Loopino et la glace tiède**, concert-spectacle (3-5 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) COMPLET !

**Les seigneurs des anneaux**, découverte et fabrication de bijoux celtiques (> 6 ans), Biodiversum, *Remerschen*, 14h. Tél. 23 60 90 61. Dans le cadre de l'exposition « La princesse de Schengen ».

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung (6-9 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**La forteresse et ses animaux**, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire.

**Dem Petzi seng nei Kleeder**, Bastel- a Bitzatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Aschreiwung erwünscht.



The TNL will host the world premiere of "Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten" by Salat Lehel, a play on the differences between East and West in the EU - on January 12th and 13th and throughout until February 2nd.

**Elektrische Schatten**, Objekttheater mit Live-Musik (> 4 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Des rêves dans le sable**, réalisé et interprété par Lorène Bihorel (> 7 ans), Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

## MUSEK

**The English Patient**, ciné-concert avec la projection du film d'Anthony Minghella (USA 1996. 160'. V.o.) avec accompagnement musical par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Ludwig Wicki, avec Eleanor Grant (soprano), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rin Live**, Rap, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) AUSVERKAUFT!

**Weeltzer Gesank**, énnert der Direktioun vu Claude Windeshausen a Josy Putz, begleet vun der Isabelle Puissant (Piano), Auszech aus Operen a Lëtzebuerger Lidder, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**LaLeLu**, A-cappella, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Les enseignant-e-s du conservatoire d'Esch-sur-Alzette**, œuvres entre autres de Danzi, Ibert et Farrenc, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)



Saturday  
15h30 - 16h

## ARA RUSSIA

The new show in Russian, presented by Marina every Saturday from 15h30 to 16h00, premiers this Saturday, January 12th.

102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)



## EVENT

WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.



Judasz et Nahimana :  
un duo de choc pour  
choses spirituelles et  
avant-gardistes.

AVANT-GARDE

# Dans les bras de la mort

Luc Caregari

**Mardi prochain aura lieu un événement pas comme les autres au Kinosch de la Kufa : épaulé-e-s par le Cotard Collective, les musicien-ne-s Judasz et Nahimana vont invoquer « La mort, ma dulcinée ».**

Quand un collectif s'inspire de Jules Cotard, c'est loin d'être innocent. Ce neurologue, d'ailleurs contemporain de Marcel Proust et suspecté d'avoir inspiré un des personnages d'« À la recherche du temps perdu », est connu surtout pour le syndrome qui porte son nom. Les personnes qui en sont atteintes sont persuadées qu'en réalité, elles sont déjà mortes depuis longtemps et qu'elles se baladent dans des corps en pleine putréfaction. Ainsi, le premier chanteur du groupe de black metal norvégien Mayhem – dont le nom de guerre et de scène était justement « Dead » – en aurait été atteint, ce qui l'aurait aussi amené à pratiquer l'automutilation et à finalement se suicider.

Ce petit virage par les donjons sataniques prend tout son sens quand on sait que Judasz et Nahimana ont fait partie de quelques groupes de la scène metal par avant (Ex-Inferis et Cosmogon pour l'un, The Velvet et Ptolemeia pour l'autre) et que cette aventure commune est une suite logique à leur parcours : « Cela fait 25 ans

qu'on a donné dans la scène metal et black metal – il était temps d'évoluer vers quelque chose d'autre », explique Judasz. Ce quelque chose d'autre, c'est dans ce cas leur projet Judasz et Nahimana. Les pseudonymes sont issus de la sorcellerie – et non pas du satanisme – et rappellent le temps où il ne fallait pas trop être connu sous son vrai nom, histoire de ne pas finir en spécialité de la pâtisserie locale ; le nom de Nahimana, aussi connue sous celui de Qalmana, est en fait sorti du « Liber Falxifer II ». Ce projet s'inscrit dans le cadre du travail du Cotard Collective, depuis peu devenu une asbl. Pour Judasz, « l'idée du collectif est d'être ouvert à toutes les expressions artistiques et de chercher des lieux insolites dans lesquels nous pouvons interpréter nos rituels » – mais attention, il ne s'agit pas d'invoquer Satan ou ses disciples, mais plutôt de créer un espace-temps où les méditations sur la mort ne sont pas couvertes par les tabous imposés par la société.

Ainsi, les textes écrits par Judasz et chantés par Nahimana évoquent des idées très personnelles sur la mort, le deuil et le travail de deuil : « Je me suis inspiré directement des poètes français du 19e siècle, comme Baudelaire et ses 'Fleurs du mal' ou encore Rimbaud – mais on ne retrouvera aucun de leurs mots ou vers. J'ai juste

plongé dans leur atmosphère pour écrire ces textes », explique l'auteur.

Pour la musique, Judasz et Nahimana sont assez loin des blast beats et doubles pédales qui rythment le metal, mais pratiquent une instrumentation hétéroclite. Ainsi, on a au centre une vielle électrifiée, des synthés, mais aussi des instruments faits main, notamment pour donner le rythme – ce qui les rapproche plus de l'avant-garde industrielle comme Einstürzende Neubauten, voire Throbbing Gristle, que du metal.

Le tout est sublimé par des vidéos, que Judasz a filmées en étant aidé par son cousin Jean-Baptiste Mancini, notamment lors d'un périple en Espagne. Chaque morceau est accompagné de sa traduction en images, dédoublant ainsi le rituel d'une nouvelle couche sensorielle.

Bref, quand André Malraux disait (ou du moins, la citation lui est attribuée) « Le 21e siècle sera religieux ou ne sera pas », pas sûr qu'il avait ça en tête. Donc, si vous voulez passer une soirée enveloppée dans des méditations sombres et merveilleusement mises en scène – marquez mardi prochain au fer rouge dans votre calendrier.

À la Kulturfabrik, le 15 janvier.

**Luxembourg Wind Orchestra**, sous la direction de Philippe Noesen, Cercle Cité, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

**Karenbo**, blues/country, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Feu ! Chatterton**, nouvelle chanson, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Beverly Jo Scott**, americana, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) SOLD OUT!

**Fredda + Vanessa Philippe**, folk/chanson, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

## PARTY/BAL

**All That House! Vol. 2**, DJ party, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

## THEATER

**Reise! Reiser**, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz, Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Spiegelungen**, Choreographien von Stijn Celis und Kim Brandstrup, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Der erste Mensch**, Text und Inszenierung von Martin Mühleis, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Alles Féik oder wat?** Kabarä mat de Makadammen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**De Bretzert**, vum Norbert Weber, ënnert der Regie vum Jean-Marc Calderoni, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Oberkorn*, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Stupid Fucking Bird**, by Aaron Posner, directed by Anne Simon, starring Matthew Brown, Isaac Bush, Catherine Elsen, Elisabet Johannesdottir, Rita Reis, Raoul Schlechter and Owen

## WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.

Sharpe, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)  
Meet the artistic team after the performance.

**Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten**, by Salat Lehel, directed by Armin Petras, starring Maria Tomoiaga and Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**De Cabinet vum Dokter Menasse**, vum Charel Meder, inszenéiert vum der Angelika Zacek, mat Nora Koenig, Elsa Rauchs an Timo Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Jean-Claude dans le ventre de son fils**, texte et mise en scène d'Alexandre Markoff, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. [univ-lorraine.fr/culture/espacebm](http://univ-lorraine.fr/culture/espacebm)

**Biedermann und die Brandstifter**, von Max Frisch, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul Maes, Alexander Ourth, Véronique Kinnen, Luc Lamesch und Elena Spautz, Schloss, Bettembourg, 20h. Tel. 51 80 80-1. [www.kaleidoskop.lu](http://www.kaleidoskop.lu)

## SO, 13.1.

## JUNIOR

**D'Loopino an d'Hëtzt vum Äis**, Musektheater (3-5 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
AUSVERKAAFT!

**Luxembourg for Kids**, Theaterfeierung fir Kanner, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 11h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Sprouch: L.

**Hänsel und Gretel**, musikalisches Märchen frei nach der Kinderoper von Engelbert Humperdinck (> 5 Jahre), Tufa, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Elektrische Schatten**, Objekttheater mit Live-Musik (> 4 Jahre), Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Upside Down**, spectacle d'objets (3-6 ans), Centre des arts pluriels



Représentant de la toute nouvelle garde du jazz luxembourgeois, Arthur Possing et son quartet vont livrer une preuve de leurs talents, le 13 janvier au Kulturhaus Niederanven.

Ettelbruck, *Ettelbruck*, 14h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles**, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 16h30. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

**Upside Down**, spectacle d'objets (3-6 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

## KONFERENZ

**Dynamiques urbaines à Dudelange : étude de cas du quartier d'immigration « Italien »**, avec Geoffrey Scharll, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h - 17h. Tél. 51 69 85-1. [www.cdmh.lu](http://www.cdmh.lu)

## MUSEK

**4. Kammerkonzert**, Werke von Dvorák, Devienne, Gordon und Françaix, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Cédric Hanriot Trio**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Die Csárdásfürstin**, Operette von Emmerich Kálmán, Leo Stein und Bela Jenbach, inszeniert von Erik Petersen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Jean-François Zygél**, avec Nelly Guignard (violin), Esra Kerber (alto), Vincent Gérin (violoncelle), Olivier Germani (hautbois), Markus Brönnimann (flûte) et Thomas Bloch (harmonica de verre), improvisations sur des œuvres de Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**César Franck, 2e Choral : à l'origine du symphonique français, entre baroque et romantisme**, concert-conférence (F) d'Alessandro Urbano, église Saint-Martin, *Dudelange*, 16h. Dans le cadre de « DialoRgues ».

**Harmonie municipale de la Ville de Differdange et Harmonie Prince Guillaume**, sous la direction de Gilles Krein et Leroy Vandivinit, œuvres entre autres d'Armstrong, Adele et Mozart, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 17h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Arthur Possing Quartet**, jazz, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 17h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Les 4 harmonies des jeunes de la commune de Sanem**, Artikuss, *Soleuvre*, 17h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

## THEATER

**Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran**, Text von Éric-Emmanuel Schmitt, inszeniert von François Camus, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Alles Féik oder wat?** Kabarä mat de Makadammen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten**, by Salat Lehel, directed by Armin Petras, starring Maria Tomoiaga and Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Zorbas**, Ballett von Mikis Theodorakis, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Wie im Himmel**, Schauspiel mit Musik von Kai Pollak, inszeniert von Axel Schneider, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Animal Farm**, Schauspiel nach dem Roman von George Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4,

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.



### Stages de théâtre pour adultes - initiation et découverte

L'École de théâtre à Luxembourg propose des **stages** ouverts à celles et ceux désirant s'initier, découvrir, apprendre **les techniques du jeu de comédien et de la scène**. Les stages s'adressent autant aux débutant-e-s qu'aux personnes bénéficiant d'un peu d'expérience théâtrale. Les matières suivantes sont abordées : l'espace ; les échauffements et la préparation ; les personnages, qui sont-ils ?, leur(s) objectif(s) ; le jeu réel et sincère ; les émotions ; le texte, lecture et décodage et jeu ; l'improvisation, l'écoute, le jeu, la créativité, etc. Prochaines dates : **13 janvier, 10 février, 10 mars et 14 avril, de 9h à 17h**, avec Pascal Durante, formé depuis 2004 à l'École de Théâtre à Luxembourg, il rejoint la Ligue d'improvisation en 2005 et possède également une formation de médiateur professionnel. Prix : 95 € la séance. Plus d'informations et inscriptions : [www.ecoletheatre.lu](http://www.ecoletheatre.lu)

### Ascenseur Pfaffenthal - Ville-Haute : maintenance 2019

La Ville de Luxembourg tient à informer le public que l'ascenseur reliant le Pfaffenthal à la Ville-Haute sera mis hors service pour permettre l'exécution des travaux de maintenance mensuels aux dates suivantes de 9h jusqu'à 5h45 le lendemain : **4 février, 4 mars, 1er avril, 6 mai, 3 juin, 1er juillet, 5 août, 9 septembre, 7 octobre, 4 novembre et 2 décembre**. Afin d'améliorer le service aux utilisateurs de l'ascenseur, la **cityapp** indique des **informations en temps réel** sur le statut de l'ascenseur, à savoir les heures d'ouverture habituelles de l'ascenseur (du lundi au dimanche, de 5h45 à 1h) ainsi qu'un avertissement en cas de fermeture de l'ascenseur pour travaux de maintenance mensuels ou d'une mise hors service en raison de problèmes techniques temporaires. En choisissant l'abonnement aux notifications « push », un message automatique avertira les utilisateurs en cas d'un arrêt non programmé de l'ascenseur.

### Dudelange aux couleurs de l'Afrique

Lolamba asbl organise à nouveau en 2019 des cours, ateliers gratuits, stages et ministages autour des percussions et danses africaines. Ceux-ci permettent la découverte de différents pays et ethnies, pour se rendre compte de la diversité et des richesses culturelles de différents pays africains, et en particulier de l'Afrique de l'Ouest.

**Ateliers découverte gratuits ce samedi 12 janvier à 14h** : dounouns en batterie avec Momo, niveau débutant ; à 15h15 : dounouns & djembé avec Sébastien, niveau débutant et à 16h30 : danses africaines avec Séverine, tous niveaux.



Cours hebdo **dounouns & djembé** avec Sébastien, les **lundis à 19h (débutant-e-s) et à 20h30 (intermédiaires)** ; cours hebdo danses africaines avec Séverine, les **jeudis à 19h (tous niveaux)** ; atelier hebdo exploration percus africaines avec Momo, les **jeudis à 20h45 (confirmé-e-s)**.

**Ministages les 2 février et 30 mars** avec Yayi Koulibaly au balafon, Marielle Durupt à la danse africaine et Mohamed Benchetto aux dounouns en batterie.

**Les 11 et 12 mai, week-end entier de percussions et danses guinéennes** avec Billy Konaté.

Toutes les activités s'adressent à tout public âgé de plus de 10 ans. Inscriptions obligatoires au préalable par mail à [lolamba.asbl@gmail.com](mailto:lolamba.asbl@gmail.com). Plus d'informations sur le site [www.lolamba.lu](http://www.lolamba.lu)

Saarbrücken (D), 20h.

Tel. 0049 681 30 92-486.

[www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

### The Next Generation of Dance,

chorégraphie de Troy Powell,

Théâtre d'Esch, Esch, 20h.

Tél. 27 54 50 10.

[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

### KONTERBONT

**„Vu lauter Beem, de Bësch net méi gesinn?“: De Liewensraum Bësch, e liewegen Organismus,**

kommentiert Wanderung mat

Marc Parries a Roger Schauls,

Treffpunkt, bei der décker Buch,

Goetzingen/Simmern, 10h.

Org. Mouvement écologique an

Oekozer Pafendall.

**Shaping Shadows**, atelier en famille,

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,

Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1.

[www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Renaissance et néo-Renaissance**,

visite architecturale, départ au,

palais grand-ducal, Luxembourg,

14h30.

Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

## MO, 14.1.

### KONFERENZ

**Comment l'image façonne**

**l'actualité ? Débat sur la**

**photographie dans les médias**,

table ronde avec Christian Aschman,

Josée Hansen, Mike Koedinger et

Jean-Lou Siweck, Cité Auditorium,

Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51-33.

[www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

Dans le cadre de l'exposition

« Hard Truths ».

**Vernetzung vu Literatur- a Kultur-**

**geschicht**, mat der Jeanne E. Glesener,

Centre des arts pluriels Ettelbruck,

Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81.

[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

Am Kader vum Konferenzzykel

„Kulturgeschichte Lëtzebuerg“.

### MUSEK

**Armida Quartett**, quatuor à cordes,

œuvres de Beethoven, Prokofiev et

Bartók, avant le concert :

les musicien-ne-s en conversation

avec Tatjana Mehner à 19h30 (D),

Philharmonie, Luxembourg, 20h.

Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)





WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.

## KONTERBONT

**Écrivains des frontières**, projection du documentaire de Samir Abdallah et José Reynes (F 2004. 80'. V.o.), cercle culturel Eugenio Curiel, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du Ciné-club Proche-Orient.

**Café de Babel**, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 19h. Tél. 31 02 62 40-5.

**Aname**, Lesung mit Charles Meder, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

## DI, 15.1.

## JUNIOR

**Elektrische Schatten**, Objekttheater mit Live-Musik (> 4 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## KONFERENZ

**L'homme descend du singe**, avec Bernard Gatnot, primatologue, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

## MUSEK

**A Web, a Limb, a Wire**, avec Noorg et l'ensemble L'instant donné, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**ARTICLE Judasz et Nahimana**, récits d'outre-monde, Kinosch, *Esch*, 20h. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Françoise Fabian**, chanson, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

## THEATER

**Märd alors!!!** Satiresch Chronik mat Jules Arpetti a Jhemp Hoscheit, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. [cni.public.lu](http://cni.public.lu)

**Eins zwei drei**, Choreografie von Martin Zimmermann, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Scènes de violences conjugales**, texte et mise en scène de Gérard Watkins, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**De Cabinet vum Dokter Menasse**, vum Charel Meder, inszenéiert vun der Angelika Zacek, mat Nora Koenig, Elsa Rauchs an Timo Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - Œuvre du mois : « Balzac de Rodin » d'Edward Steichen**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : D.

## MI, 16.1.

## KONFERENZ

**Petits modèles parents-enfants**, avec Nathalie Hennart, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 12h15. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Inscription obligatoire : [nathalie.hennart@human.lu](mailto:nathalie.hennart@human.lu)  
Dans le cadre du cycle de rencontres « Le secret des relations ».

**L'Union européenne, un acteur global ?** Dialogue citoyen avec Félix Fernandez-Shaw, Maison de l'Union européenne, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 43 01 37 83-3. Inscription obligatoire : [comm-CDLUX@ec.europa.eu](mailto:comm-CDLUX@ec.europa.eu) ou par tél. 43 01 34-925.

**Welche „Wahrheit“ ist möglich? Oder: Glaube unter vernunftkritischen Bedingungen**, mit Magnus Striet, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, *Luxembourg*, 19h. Tél. 46 66 44-60 00. [www.uni.lu](http://www.uni.lu)

## MUSEK

**Concert ActArt**, avec les professeur-e-s du conservatoire de la Ville de Luxembourg, œuvres entre autres de Rossini, Liszt et Bizet, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Abba Gold**, concert show, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**François-Frédéric Guy et Tedi Papavrami**, récital de piano et violon, œuvres de Mozart, Debussy et Beethoven, Arsenal,

*Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Kian Soltani et Mario Häring**, récital de violoncelle et piano, œuvres de Beethoven, Helbock, Poulenc et Rachmaninov, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Fontaines D.C.**, rock'n roll, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

## THEATER

**Scènes de violences conjugales**, texte et mise en scène de Gérard Watkins, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Eins zwei drei**, Choreografie von Martin Zimmermann, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Demandez au président**, szenische Lesung von Rafael David Kohns Text, unter anderen mit Jeanne Werner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

L'actrice Françoise Fabian qui a tourné avec les plus grand-e-s de son époque sera en concert avec des reprises de chansons le 15 janvier à la Passerelle à Florange.



PHOTO : CHRISTOPHE ROUE

WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.

**Ladies Night - Ganz oder gar nicht,** mit dem Ensemble Fischer & Jung, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Pièce en plastique,** de Marius von Mayenburg, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Marc Baum, Sascha Ley, Rosalie Maes, Antoine Morin et Massimo Riggi, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

## KONTERBONT

**Café des langues,** Kulturfabrik, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire : [egalitedeschances@villeesch.lu](mailto:egalitedeschances@villeesch.lu)

**Aname,** Lesung mit Charles Meder, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Un autre son d'Israël,** projection du documentaire de Laurent Billard (F 2017. 55'. V.o.) en présence du réalisateur, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient.

## DO, 17.1.

## JUNIOR

**Les tapis magiques,** visite pour les tout-e-petit-e-s (0-2 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 11h30. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire.

**Behind Closed Doors,** atelier autour les œuvres de l'exposition « Dijo et Mina au musée » (9-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## KONFERENZ

**Art Sandwich : la photographie,** avec Patricia De Zwaef et Elisabeth Koltz, Cercle Cité, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Dans le cadre du cycle de conférences-déjeuners « Art Sandwich ».

**Rosenkranz: Muss ästhetisch schön sein? Wohlgefallen am Hässlichen,** mit Nora Schleich, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Im Rahmen der Konferenzreihe „Afterwork Aesthetics“.

**Virun 100 Joer: D'Prinzessin Charlotte gëtt Grande-Duchesse - Eng Bestandsgarantie fir d'Lëtzebuurger Monarchie?** Mam Jean-Marie Majerus, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Le mouvement des « gilets jaunes »,** discussion sur les différents aspects du mouvement des « gilets jaunes » en partant du dossier paru dans « Le Monde diplomatique » du mois de janvier, Citim, Luxembourg, 18h30. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
Org. Les amis du Monde diplomatique.

## MUSEK

**Julie Campiche & Sven Helbig,** jazz, cloître Lucien Wercollier à Neimënster, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Dans le cadre du festival Reset.

**MHD,** afro trap, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Flogging Molly,** celtic punk, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Naseer Shamma,** musique du monde, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Yazz Ahmed & Jasper Høiby,** jazz, wine-bar Vins fins, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 04 49. [vinsfins.lu](http://vinsfins.lu)  
Dans le cadre du festival Reset.

**Séverine Morfin & Claire Parsons,** jazz, restaurant Mesa verde, Luxembourg, 21h30. Tél. 46 41 26. [mesa.lu](http://mesa.lu)  
Dans le cadre du festival Reset.

**Jef Neve & Alfred Vogel,** jazz, Café des artistes, Luxembourg, 22h30. Tél. 46 13 27.  
Dans le cadre du festival Reset.

## THEATER

**Patrick's Trick,** Schauspiel von Kristo Šagor, inszeniert von Philipp Moschitz, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Pièce en plastique,** de Marius von Mayenburg, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Marc Baum, Sascha Ley, Rosalie Maes, Antoine Morin et Massimo Riggi, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Célimène et le cardinal,** de Jacques Rampal, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Colette

Kieffer et Frédéric Largier, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 19h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Sales gosses,** de Mihaela Michailov, mise en scène de Fábio Godinho, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
[woxx.eu/salesgosses](http://woxx.eu/salesgosses)

**Stupid Fucking Bird,** by Aaron Posner, directed by Anne Simon, starring Matthew Brown, Isaac Bush, Catherine Elsen, Elisabeth Johannesdottir, Rita Reis, Raoul Schlechter and Owen Sharpe, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Hell Hath no Fury,** Annäherungsversuch des Ensembles der Eifersüchtigen, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Demandez au président,** szenische Lesung von Rafael David Kohns Text, unter anderen mit Jeanne Werner, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Lucy van Kuhl,** Comedy, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Brûlent nos cœurs insoumis,** chorégraphie de Christian et François Ben Aïm, avec la Cie Christian et François Ben Aïm, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Scènes de violences conjugales,** texte et mise en scène de Gérard Watkins, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**De Cabinet vum Dokter Menasse,** vum Charel Meder, inszenéiert vun der Angelika Zacek, mat Nora Koenig, Elsa Rauchs an Timo Wagner, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Biedermann und die Brandstifter,** von Max Frisch, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul Maes, Alexander Ourth, Véronique Kinnen, Luc Lamesch und Elena Spautz, Schloss, Bettembourg, 20h. Tél. 51 80 80-1. [www.kaleidoskop.lu](http://www.kaleidoskop.lu)

Salvini-Fans nëmmen net dohinner goen! De 15. Januar mécht de Jhemp Hoscheit mam Julien Arpetti mat „Märd alors!“ den CNL zu Miersch onsécher.





WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.



Le Théâtre d'Esch accueillera la compagnie Christian et François Ben Aïm pour son spectacle « Brûlent nos cœurs insoumis », le 17 janvier.

## KONTERBONT

**I Ching - les secrets prophétiques du plus ancien texte chinois**, workshop pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

**Renc'Art - Œuvre du mois : « Balzac de Rodin » d'Edward Steichen**, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : D.

**Wider die Verwechslung - Die Helminger-Brüder tauschen sich aus**, Lesung mit Nico und Guy Helminger, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)  
AUF DEN 7.11.2019 VERLEGT!

## FR, 18.1.

## MUSEK

**Peer Gynt**, opéra de Henrik Ibsen, mise en scène de David Bobée, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Andrea Arpetti feat. Kiko Menichetti**, singer-songwriter, support: Magnus & John, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Orchestre national de Metz**, sous la direction de Marco Angius, avec Alexandra Soumm (violin), Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Nikolaj Znaider, avec Jian Wang (violoncelle), œuvres de R. Strauss et Elgar, avant le concert : conférence avec Christoph Gaiser à 19h15 (D), Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Glo Bal Kan**, balkan/folk/jazz, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Georges Prantzos et Kalliopi Schiltz**, récital de deux pianos, œuvres de Beethoven, Chopin et Borodin, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Concert de clôture de résidence jazz**, avec Yazz Ahmed, Julie Campiche, Sven Helbig, Jasper Høiby, Séverine Morfin, Jef Neve, Claire Parsons et Alfred Vogel, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.

[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Dans le cadre du festival Reset.

**Jules Box**, music quiz, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

## THEATER

**Spiegelungen**, Choreographien von Stijn Celis und Kim Brandstrup, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Mettlach**, Recherche-Projekt von Magali Tosato und Lydia Dimitrow, inszeniert von Magali Tosato, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ratelach Open Stage**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Inscription obligatoire pour les participant-e-s : [natschy@live.com](mailto:natschy@live.com)

**De Bretzert**, vum Norbert Weber, ënnert der Regie vum Jean-Marc Calderoni, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, Oberkorn, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Orphée au pays des mortels**, de Jean Portante, mise en scène de Natalia Sanchez, avec Marc Bonert, Michelle

Philipp, Bib Wolff, Romy Malget, Marie-Paule Greisch et John Decker, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Célimène et le cardinal**, de Jacques Rampal, mise en scène de Jérôme Varanfrain, avec Colette Kieffer et Frédéric Largier, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Schwester Cordula liebt Artzromane**, Groschenheftsatire mit Saskia Kästner und Dirk Rave, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Pièce en plastique**, de Marius von Mayenburg, mise en scène de Marion Poppenborg, avec Marc Baum, Sascha Ley, Rosalie Maes, Antoine Morin et Massimo Riggi, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Biedermann und die Brandstifter**, von Max Frisch, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul Maes, Alexander Ourth, Véronique Kinnen, Luc Lamesch und Elena Spautz, Schloss, Bettembourg, 20h. Tél. 51 80 80-1. [www.kaleidoskop.lu](http://www.kaleidoskop.lu)

**Nos femmes**, d'Éric Assous, mise en scène d'Alain Leempoel, avec le Théâtre des Galeries, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

## KONTERBONT

**Gertrud Schloss: Die Nacht des Eisens**, Gedenkveranstaltung zum 120. Geburtstag der Trierer Dichterin, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## SA, 19.1.

## JUNIOR

**Je vois ce que tu ne vois pas**, visite parents/enfants (5-11 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Langue : F. Inscription obligatoire.

**Un chef des celtes vaniteux**, atelier de bricolage (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire.

WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01.



Le mobbing est le thème de « Sales gosses » de Mihaela Michailov, mis en scène par Fábio Godinho - reprise le 17 janvier au Cape.

**Hallo Halolo**, Musiktheater (2-5 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Dem Bima seng Blummen**, indonesesch Märchen iwwert de grouse Gamelan (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) AUSVERKAAFT!

**Upside Down**, spectacle d'objets (3-6 ans), Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 16h30. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

## MUSEK

**K&K Philharmoniker und das K&K Ballett**, unter der Leitung von Matthias Georg Kendlinger, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Médée - Medea Senecae**, Oper von Luigi Cherubini, unter der musikalischen Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Demis Volpi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Peer Gynt**, opéra de Henrik Ibsen, mise en scène de David Bobée, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.les theatres.lu](http://www.les theatres.lu)

**Emöke Baráth et Il pomo d'oro**, sous la direction de Francesco Corti, œuvres entre autres de Strozzi, Marini et Cavalli, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Harmonie Gemeng Mamer an d'Jugendmusek**, énnert der Direktioun vu Stefan Weber a Kati Pickar,

Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Harmonie municipale de Dudelange**, sous la direction de Sascha Leufgen, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Fauré Quartett et Nabil Shehata**, œuvres de Rachmaninov, Brahms et Schubert, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)

**Jam session jazz**, avec Yazz Ahmed, Julie Campiche, Sven Helbig, Jasper Høiby, Séverine Morfin, Jef Neve, Claire Parsons, Alfred Vogel et des musicien-ne-s locaux et locales, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu) Dans le cadre du festival Reset.

**As it Hurts + Elephants + Length of Time**, hardcore, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Rue de Vanves**, hommage à Georges Brassens, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Matula**, Indierock, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Achtung Baby**, tribute to U2, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

**2ManyDJs**, electronica, Den Atelier, *Luxembourg*, 23h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## PARTY/BAL

**Swing Party**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 18h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu) Org. Swing Dance Luxembourg.

## THEATER

**Patrick's Trick**, Schauspiel von Kristo Šagor, inszeniert von Philipp Moschitz, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Blue Jeans**, Schauspiel mit Musik von Jürg Burth und Ulf Dietrich, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**De Bretzert**, vum Norbert Weber, énnert der Regie vum Jean-Marc Calderoni, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Oberkorn*, 20h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Orphée au pays des mortels**, de Jean Portante, mise en scène de Natalia Sanchez, avec Marc Bonert, Michelle Philipp, Bib Wolff, Romy Malget, Marie-Paule Greisch et John Decker, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Dietlind Falk**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Nos femmes**, d'Éric Assous, mise en scène d'Alain Leempoel, avec le Théâtre des Galeries, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

La musique baroque comme vous l'avez rarement entendue : le 19 janvier, la soprano Emöke Baráth et les musicien-ne-s d'Il pomo d'oro enchanteront l'Arsenal de Metz.



PHOTO : EMMANUEL JAQUES

## WAT ASS LASS | 11.01. - 20.01. / AVIS

**Luxembourg Comedy Showcase**, with Will Mars and Radu Isac, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tél. 42 12 17.

## KONTERBONT

**Luxembourg au Moyen Âge**, visite thématique, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Langue : GB. Inscription obligatoire.

**Sowing the seeds**, rétrospective des activités de l'association Seed et ensilage de graines, Citim, *Luxembourg*, 16h. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
Org. Som fir d'Erhalen an d'Entwécklung vun der Diversitéit.

**Winnetou**, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## SO, 20.1.

## JUNIOR

**Visite en famille**, (6-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 11h. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Tout est doux avec doudou**, visite en famille (18 mois - 3 ans), Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)  
Inscription obligatoire.

**Hänsel und Gretel**, musikalisches Märchen frei nach der Kinderoper von Engelbert Humperdinck (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Dem Bima seng Blummen**, indonesesch Märchen iwwert de grouse Gamelan (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
AUSVERKAAFT!

**Hallo Halolo**, Musiktheater (2-5 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Eng Rees duerch d'Festung**, Féierung fir Kanner (6-9 Joer), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

**Dräi Wënsch fräi**, Kannermusical, Artikuss, *Soleuvre*, 15h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**De Momo**, Musek-Performance mat Zirkusdeieren (4-8 Joer), Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Orchestre national de Metz**, sous la direction de Marco Angius, avec Clément Lebrun (médiation) (> 7 ans), Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## MUSEK

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, unter der Leitung von Wouter Padberg, Werke von Gossec, Sperger und Gluck, Jesuitenkolleg, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Canvas Trio**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriwenzel.lu](http://www.brasseriwenzel.lu)

**Concert-apéritif des amis de l'OPL**, œuvres entre autres de Müller, Pauléat et Rossini, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Belgian Brass**, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**COVER Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Vahan Mardirossian, avec Emmanuel Rossfelder (guitare), œuvres de

Hernández, Rodrigo, Turina et Bizet, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Jean-Nico Schamburg et Arina Rasheva**, récital de chant et piano, airs d'opéras et de comédies musicales, Lieder et mélodies, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Don Giovanni**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, unter der musikalischen Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

## THEATER

**Spiegelungen**, Choreographien von Stijn Celis und Kim Brandstrup, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**De Bretzert**, vum Norbert Weber, ënnert der Regie vum Jean-Marc Calderoni, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Oberkorn*, 18h. [www.tmd.lu](http://www.tmd.lu)

**Luxembourg Comedy Solo Special**, standup comedy in romanian, with Radu Isac, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 42 12 17.

## TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 2 Eintrittskarten zu folgendem Event:

**Luxembourg Comedy Showcase** mit Will Mars und Radu Isac. Sprache: GB.

Samstag, 19. Januar 2019 - 21h15, Brasserie Marionnette, Luxemburg.

## Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0 oder den entsprechenden Post auf unserer Facebook-Seite kommentieren: [www.facebook.com/woxxagenda.lu](http://www.facebook.com/woxxagenda.lu)

**Animal Farm**, Schauspiel nach dem Roman von George Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Rhythm of the Dance**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## KONTERBONT

**Wenn Overbeck (wieder) kommt**, Lesung mit Roland Jankowsky, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## Avis officiel

## Consultation du public en vue de l'élaboration du 3e plan de gestion à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau

Conformément aux dispositions de l'article 14 de la directive-cadre sur l'eau (directive 2000/60/CE), transposée en droit luxembourgeois par la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les États membres de l'Union européenne sont appelés à encourager la participation active du public à l'élaboration, la révision et la mise à jour des plans de gestion à établir au titre de l'article 13 de ladite directive.

La directive-cadre sur l'eau prévoit dans ce contexte que les États membres soumettent à une consultation du public, au moins trois ans avant la publication du prochain plan de gestion un calendrier et un programme de travail prévisionnel

pour l'élaboration de ce plan de gestion. Les États membres doivent par ailleurs organiser une consultation du public sur les questions importantes en matière de gestion de l'eau qui se posent dans les parties des districts hydrographiques situées sur leur territoire.

L'Administration de la gestion de l'eau (AGE) vient d'élaborer un tel calendrier et programme de travail prévisionnel et a déterminé les questions importantes en matière de gestion de l'eau se posant pour les parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse. Le document en question peut être téléchargé sur le site internet de l'AGE ([www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)).

Dans le cadre de la procédure prévue aux articles 56 et 57 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, le public est sollicité de consulter ce document. Des observations et remarques peuvent être transmises par

voie écrite jusqu'au 22 juin 2019, les communes pouvant émettre leur avis jusqu'au 22 juillet 2019, à l'adresse suivante :

Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable  
Mme Carole Dieschbourg  
Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable  
L-2918 Luxembourg

Les observations écrites peuvent également être déposées auprès du collège des bourgmestre et échevins qui les transmettra à Mme la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

Une copie des observations formulées peut être directement envoyée à l'AGE moyennant un courriel à l'adresse électronique : [dce@eau.etat.lu](mailto:dce@eau.etat.lu)

## EXPO

## EXPO

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

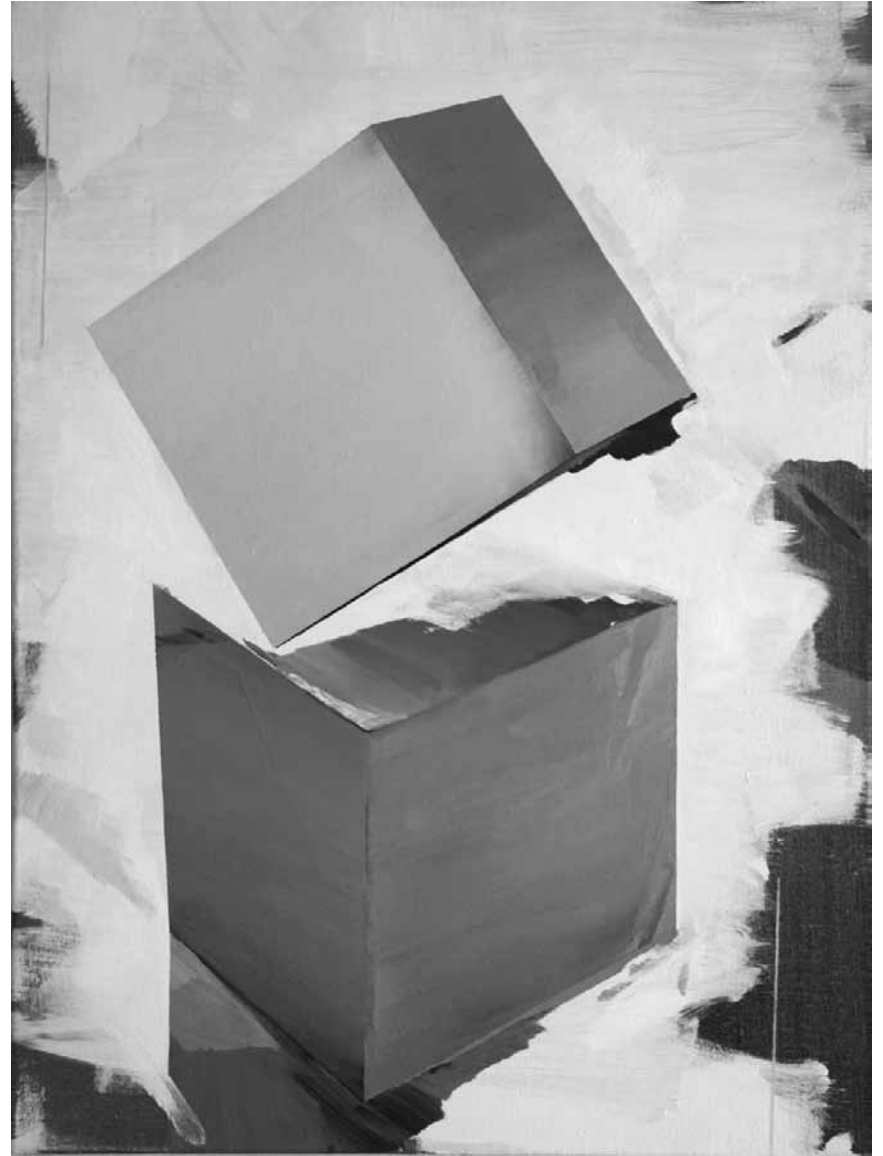
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé jusqu'au 28.2.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé jusqu'au 28.2.*



Ein neuer Wind bläst in der Galerie Nosbaum & Reding: „Windways“ von Tina Gillen, noch bis zum 2. März.

**Beckerich****Charles Hieronimus : Univers inexplorés**

**NEW** photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss.

Tél. 621 25 29 79), *du 12.1 au 2.2, me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.*

*Vernissage ce ve. 11.1 à 19h.*

**Clervaux****Charles Fréger : Yokainoshima - Island of Monsters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.10, en permanence.*

**Henrik Spohler : The Third Day**

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3, en permanence.*

**Isabelle Graeff : Exit**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9, en permanence.*

**Kati Bruder: Wir anderen**

Fotografien, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 16.5., täglich.*

**Mårten Lange : Citizen**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 12.4, en permanence.*

**Peter Bialobrzeski:****Heimat & die zweite Heimat**

Fotografien, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 17.9., täglich.*

**Susan Barnett :****Not in Your Face**

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9, en permanence.*



EXPO

Echternach

**Charly Schleder: Schottland - Licht und Landschaft**  
Fotografien, Trifolion  
(2, porte Saint-Willibrord.  
Tél. 26 72 39-1), *bis zum 21.1.,  
Di. + Do. 13h - 17h und eine Stunde vor  
und während der Veranstaltungen.*

Esch

**La Déclaration universelle des droits de l'homme en langue simplifiée**  
pl. de la Résistance, *jusqu'au 24.2,  
en permanence.*

*Coproduction du Musée national de la  
Résistance et du Zentrum fir politesch  
Bildung, en collaboration avec des  
élèves de l'enseignement fondamental  
eschois dans le cadre de la célébration  
du 70e anniversaire de la Déclaration  
universelle des droits de l'homme.*

**Neuf portraits pour neuf causes**  
pl. de la Résistance, *jusqu'au 24.2,  
en permanence.*

*Coproduction du Musée national de la  
Résistance et d'Amnesty International  
dans le cadre de la célébration du  
70e anniversaire de la Déclaration  
universelle des droits de l'homme.*

**Salon d'auteurs du Photo Club Esch**  
**NEW** galerie d'art du Théâtre d'Esch  
(122, rue de l'Alzette.  
Tél. 54 73 83 48-1), *du 10.1 au 2.2,  
Di. - Sa. 14h - 18h.*

**Ulrike Donié**  
peintures, pavillon du Centenaire  
(bd. Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 54 73 83 408), *jusqu'au 2.2,  
ma. - sa. 14h - 18h.*

Esch-sur-Sûre

**Jean Leyder und Hillu Liebelt: Zwischen den Zeilen - Between the Lines**  
Objekte, Gravuren und Tapisserien,  
Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen.  
Tél. 89 93 31-1), *bis zum 24.2.,  
Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h,  
Sa., So. + Feiertage 14h - 18h.*

Ettelbruck

**Yann Annicchiarico: Am Zopf aus dem Sumpf**  
**NEW** Installationen,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck

(1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81),  
*vom 19.1. bis zum 6.2., Mo. - Sa.  
14h - 20h.*

*Eröffnung am Fr. 18.1. um 19h.*

Eupen (B)

**Im Grunde ist es sehr pragmatisch**  
**LAST CHANCE** die Sammlungen  
von BPS22, Space Collection und  
Ikob im Dialog, Ikob (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 13.1.,  
Fr. - So. 13h - 18h.*

Luxembourg

**Amaury Berillon, Antoine Dufilho, J. Jayet et Yassine Mekhnache**  
**NEW** peintures et sculptures,  
galerie Vallart  
(20, av. de la Porte Neuve.  
Tél. 0033 6 32 25 96 32),  
*du 9.1 au 6.7, lu. - sa. 9h - 18h.*

**Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille**  
Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),  
*jusqu'au 20.1, ma., je. - di. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les di. 13.1 (F)  
et 20.1 (L/D) à 16h, le me. 16.1 (F) à 17h.*

*« (...) une exposition fort instructive sur  
une époque injustement méconnue -  
car trop complexe et difficile à intégrer  
dans le glorieux mythe national - qui  
vaut le détour. » (lc)*

**André Depienne : Rock History**  
peintures, galerie d'art contemporain  
Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe.  
Tél. 40 15-20 73), *jusqu'au 31.3,  
lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Ann Vinck : Œuvres récentes**  
**LAST CHANCE** peintures et sculptures,  
galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame.  
Tél. 47 55 15), *jusqu'au 13.1,  
ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Art & Craft**  
collection du Mudam,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 18.3, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).*

*Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).*

**Art Work Circle : New Painting Luxembourg**  
peinture, cloître Lucien Wercollier  
à Neimënster (28, rue Münster.  
Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 3.2,  
tous les jours 11h - 18h.*

**Art non figuratif**  
peintures, illustrations et sculptures  
de Roger Bertemes, Théo Kerg,  
Joseph Probst, Lucien Wercollier et  
Luc Wolff, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00),  
*jusqu'au 31.3, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h (F),  
sa. 15h (GB) et di. 15h (D).*

*« Cette rétrospective à la Villa Vauban  
n'en est que plus indispensable, entre  
trésors cachés et perles reconnues. »  
(Christophe Chohin)*

**Aurélie d'Incau : Zuch**  
installation, Cube aux Rotondes  
(pl. des Rotondes), *jusqu'au 17.2,  
lu. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.*

**Bela Silva : Uma casa portuguesa com vista**  
céramiques et dessins,  
Camões - centre culturel portugais  
(4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),  
*jusqu'au 23.2, lu. - ve. 9h - 17h30.*

Couple d'artistes japonais vivant en France depuis plus de 40 ans, Etsuko et Toshiro Hayashi exposent leurs céramiques, peintures et dessins à la Valerius Art Gallery jusqu'au 26 février.



*« L'expo vaut la peine d'être vue,  
ne serait-ce que pour passer un  
moment de détente dans l'espace  
aéré de l'Institut Camões, une espèce  
d'aquarium géant sans eau. Et c'est  
gratuit. » (Nuno Lucas Da Costa)*

**Berthe Lutgen et Jos Weydert**  
**LAST CHANCE** sérigraphies, dessins,  
encres, huiles sur toile et techniques  
mixtes, galerie Wallis Paragon  
(6-12, rue du Fort Wallis.  
Tél. 621 25 44 98), *jusqu'au 11.1,  
ve. - sa. 16h - 18h.*

worxx.eu/lutgen

**Confrontations - Un musée pour tous**  
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.  
Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 3.2,  
me., je., sa. - lu. 10h - 18h,  
ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 19h (F),  
sa. 16h (GB) et di. 16h (D).  
Visite guidée interactive (3-6 ans)  
ce sa. 12.1 à 14h (sur inscription).  
Visite guidée parents/bébés  
le je. 17.1 (F) à 10h30 (sur inscription).*

**Danielle Grosbusch, Diane Jodes et Pit Wagner**  
gravures de l'atelier Empreinte,  
shop du Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons.



## EXPOTIPP

## EXPO



PHOTOGRAPHIE

# Portraits sans âge

Christophe Chohin

**La galerie Clairefontaine célèbre ses 30 années d'existence avec une exposition originale et bien sentie : sa propriétaire, Marita Reuter, a demandé au photographe luxembourgeois Marc Wilwert d'immortaliser connu-e-s et inconnu-e-s dans des portraits grand format.**

En lançant sa galerie en 1988, Marita Reuter avait fait preuve d'un optimisme qui s'est confirmé au fil des ans. Elle passe alors commande au photographe allemand Ulay de saisir sur sa pellicule des Luxembourgeois-es pour en tirer les portraits. 1988, c'était l'année des Jeux olympiques de Séoul et la quatrième année du premier mandat de Jacques Santer comme premier ministre du grand-duché. Un autre temps, un autre Luxembourg.

Pour les dix ans de sa galerie Clairefontaine, Reuter décide de prolonger l'expérience. Entre 1998 et 2002, les Allemands Daniel et Geo Fuchs retrouvent les 67 personnes saisies par Ulay. Le duo remplit sa mission par des choix esthétiques forts, colorés et saturés. Pas de série en 2008 par contre, pour les 20 ans de la galerie, et un livre commémoratif en 2013, pour le quart de siècle. Mais ces 30 ans d'expositions rappellent à

Marita Reuter son projet de saisir les Luxembourgeois-es de l'époque. 2018 est l'occasion de retrouver les modèles trois décennies plus tard.

Sur les 67 participant-e-s d'origine, 52 ont répondu à l'appel et ont accepté, une nouvelle fois, de poser pour la galeriste. Cette fois, le photographe luxembourgeois Marc Wilwert est aux commandes, non plus derrière un boîtier argentique comme Ulay en 1988, ou à la caméra thermique des Fuchs, mais bien derrière l'électronique du numérique.

Les technologies changent, les visages aussi et l'exposition réunit sur les murs de la galerie les trois époques et les trois artistes invités à entrer dans ce jeu passionnant. En 2018, à une époque où le selfie a triomphé, où le premier adolescent muni d'un smartphone se proclame photographe, Marc Wilwert emploie une technologie très particulière pour ses portraits. Aidé d'un boîtier à lampe annulaire, il capture des visages sans ombre, avec pour objectif de s'interdire toute subjectivité et de délivrer un portrait neutre, chirurgical des modèles.

Sur fond blanc, les visages ressortent parfaitement éclairés. Les yeux, au centre du cadre, parlent aux visiteurs

et visiteuses. Le regard de ces portraits, fixe et quasiment vivant, rappelle à quel point la technologie photographique a évolué. Il montre aussi qu'elle a peut-être pris le pas sur les concepts artistiques d'un Ulay ou du duo Fuchs.

L'intérêt de cette exposition est ainsi double. Au premier degré, elle montre les chairs qui vieillissent, les peaux qui se patinent, les rides qui se creusent. Mais au-delà des apparences, elle parle beaucoup de l'époque. De la fin des années 1980, du Luxembourg qui s'éveille après des années de crise, jusqu'au triomphe des années 2000.

Elle montre aussi que l'art du portrait a beaucoup changé. L'œil de l'artiste a cédé la place à celui du technicien, qui cherche un sens dans des choix de mise en scène finalement assez standardisés. À l'image de l'époque dans laquelle s'inscrivent les 30 ans de la galerie Clairefontaine.

À l'espace 2 de la galerie Clairefontaine, jusqu'au 19 janvier.

Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.1, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.

Guided tours on Sun. 13.1 (F) and 20.1 (L/D) at 16h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

## Etsuko et Toshiro Hayashi

**NEW** céramiques, dessins et peintures, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), du 10.1 au 26.2, me. - sa. 11h - 18h.

## Flora Mar : Daughter

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 20.1, en permanence.

## Hard Truths

prize-winning photography from "The New York Times", Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), until 27.1, daily 11h - 19h.

Guided tours on Sat. 12.1 (F) and 19.1 (GB) at 15h.

« On regrettera surtout que l'exposition ne touche pas à une autre question existentielle de notre époque : celle de la valeur des images dans notre époque 'post-truth'. Pour une expo qui se réclame de la vérité dure, ce n'est pas très profond. » (lc)

## Hella Jongerius et Louise Schouwenberg : Beyond the New

**LAST CHANCE** installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.1, ve. - lu. 10h - 18h.

## EXPO

Visites guidées me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D) + 16h (F),  
di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (F).

Dans le cadre de la  
Biennale Design City LX.

**Intro\_ Sculpture**

**NEW** œuvres de Gérard Claude,  
Florence Hoffmann, Bertrand Ney,  
Karolina Pernar et Laurent Turping,  
Konschthaus Beim Engel  
(1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40),  
du 11.1 au 23.2, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

**Isabelle Marmann :  
Djijo et Mina au musée**

sélection de dessins originaux du livre  
d'Elsa Rauchs, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.  
Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.2,  
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

**Jean Mich**

sculpteur luxembourgeois à  
Paris, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.3,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le di. 20.1 (P).

woxx.eu/jeanmich

**Jill Crovisier : D A N S**

**NEW** vidéo, buvette des Rotondes,  
du 17.1 au 28.2, ma. - sa. 11h - 1h,  
di. 11h - 19h.

Vernissage le me. 16.1 à 18h.

**Joseph Grosbusch:  
Flügel müsste man haben**

Karikaturen, Oekozeniter  
(6, rue Vauban), bis zum 8.2., Mo. - Fr.  
9h - 12h + 14h - 16h30.

**Josiane Delvigne-Kirsch**

peintures, Casa Fabiana  
(3, rue de Bonnevoie. Tél. 26 19 61 82),  
jusqu'au 6.2, lu. - ve. 10h - 17h,  
sa. 10h - 16h.

**Leit an der Stad -  
Luxembourg Street  
Photography, 1950-2017**

Lëtzebuerg City Museum  
(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 31.3,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 19h.



Le Mudam a sorti les « bonnes feuilles » de ses réserves avec l'expo « Peintures des années 1980 et 1990 » - ici une œuvre d'Albert Oehlen -, visible jusqu'au 7 avril.

**Les origines de la  
civilisation chinoise**

trésors archéologiques du Henan,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
jusqu'au 29.4, ma., me., ve. - di.  
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le je. 24.1 (L/D) à 18h.  
« Douze animaux ou l'art de compter  
le temps » - visite thématique  
le di. 20.1 (F) à 15h.

**Marc Wilwert:  
Luxemburger Porträts 2018**

**ARTICLE** galerie Clairefontaine,  
espace 2 (21, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 23 24), bis zum 19.1., Di. - Fr.  
10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

**Milo Rau : Europe Trilogy**

installation immersive, salles voûtées  
de Neimënster (28, rue Münster.  
Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 27.1,  
lu., me. - di. 11h - 18h, ma. 11h - 21h.

**Nairy Baghramian :  
Privileged Points**

**NEW** sculptures,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
du 19.1 au 22.9, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

**Nicolas Clément et  
Barbara Massart :  
Barbara dans les bois**

vidéo, BlackBox du Casino  
Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame.  
Tél. 22 50 45), jusqu'au 28.1,  
me., ve. - lu. 11h - 19h,  
je. nocturne jusqu'à 23h.

« Le réalisateur déroule son film  
comme on déroulerait une bobine de  
laine, avec des nœuds inévitables,  
des cassures et des fragilités. Toute  
la puissance de cette œuvre est  
justement de s'intéresser à une artiste  
qui communique quasi exclusivement  
à travers ses créations. »  
(Christophe Chohin)

**Nina Tomás : Logiques du flou**

**NEW** peintures, Nosbaum Reding  
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),  
du 11.1 au 23.2, ma. - sa. 11h - 18h et  
sur rendez-vous.

**Patricia Broothaers et  
Robbert Fortgens**

**NEW** sculptures et peintures,  
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.  
Tél. 26 20 15 10), du 13.1 au 5.2,  
ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce sa. 12.1 à 15h.

**Peintures des années  
1980 et 1990**

collection Mudam,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 7.4, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

**Schwaarz Konscht**

imagerie des taques de cheminée  
(16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City  
Museum (14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les sa. à 15h.  
« Les scènes mythologiques au cœur  
du foyer » - visite thématique  
le je. 17.1 à 18h.

**Stan Douglas**

collection du Mudam,  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 10.3, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)  
ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).



## EXPO



Qui ne connaît pas le problème des souliers pleins de lait ? « Les corps du sol » - photographies de Patrick Tosani, du 18 janvier au 17 mars à l'Arsenal de Metz.

### Sylvie Ménager

**LAST CHANCE** sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *jusqu'au 13.1, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Synagogen in Ostmitteleuropa von 1782 bis 1944

**LAST CHANCE** Kapelle des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *bis zum 13.1., Fr. - So. 11h - 18h.*

### Thinking Ahead

group show, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), *until 31.1, Thu. + Fri. 14h30 - 19h30, Sat. 11h - 18h and by appointment.*

### Tina Gillen : Windways

**NEW** peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *du 11.1 au 2.3, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

### Victor Tricar : End of Innocence

**NEW** peintures, restaurant Come prima (18, av. de la Faïencerie.

Tél. 691 48 30 14), *du 11.1 au 16.3, lu. - ve. 12h - 14h30 + 19h - 23h, sa. 19h - 23h et sur rendez-vous.*

### Waterkeyn & Welfringer : Too Drunk to Fuck

**LAST CHANCE** animation typographique, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 15.1, sa., lu. + ma. 11h - 1h, ve. 11h - 3h, di. 11h - 19h.*

### Yann Annicchiario : There Is No Place like This

sculpture/installation lumière, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 30.6, lu. - je. + sa. 11h - 1h, ve. 11h - 3h, di. 11h - 19h.*

### Mersch

### Morris Kemp, Toma Loreti a Luca Santostasi: De Silo

Fotografien, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), *bis den 28.3., Dë. - Do., So. 15h - 17h an op Rendez-vous.*

### Schrift und Bild im Dialog

Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), *bis zum 3.4., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier. » (ft)

### Metz (F)

### L'aventure de la couleur

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 22.7, me. - lu. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 12.1 à 15h, 19.1 à 11h et les di. 13.1 à 11h, 20.1 à 15h.*

### Novembre 1918 : De l'empire à la république

affiches, photographies, dessins, vidéos, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 24.2, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.*

### Patrick Tosani : Les corps du sol

**NEW** photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), *du 18.1 au 17.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Vernissage le je. 17.1 à 18h30.*

### Peindre la nuit

la nuit dans la peinture moderne et contemporaine, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.4, me. - lu. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 12.1 à 11h, 19.1 à 15h et les di. 13.1 à 15h, 20.1 à 11h.*

*Visites en famille le di. 20.1 à 15h (sur inscription).*

### Splendeurs du christianisme

arts et dévotions de Liège à Turin (10e - 18e siècle), Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 27.1, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.*

### Niederanven

### Chantal Maquet: Carnet de voyage - Eng Wallis voller Faarwen

**NEW** Molerei, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), *vum 11.1. bis den 8.2., Do. - Sa. 14h - 17h.*

### Remerschen

### La princesse de Schengen

bijoux et objets funéraires de l'âge du fer, Biodiversum (5, Breicherwee. Tél. 23 60 90 61), *jusqu'au 14.2, ma. - di. 10h - 17h.*

*Bestattungssitten in der Eisenzeit - conférence de Rosemarie Cordie ce di. 13.1 à 11h.*

*Antikes Scherbenpuzzle und Rostbrösel - Einblick in die Arbeit eines Restaurators, conférence de Claire Wetz le di. 20.1 à 11h.*

### Saarbrücken (D)

### 1718-2018: Wilhelm Heinrich von Nassau-Saarbrücken - Staatsmann - Feldherr - Städtebauer

Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 24.2., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Öffentliche Führungen So. um 15h. Führung durch die Ausstellung mit der Reichsgräfin von Ottweiler an diesem*

EXPO

Sa., dem 12.1. um 15h.  
Kulturspaziergang „Wilhelm Heinrichs  
Saarbrücken“ Sa. 19.1. um 14h.

**In the Cut -  
Der männliche Körper in der  
feministischen Kunst**  
**LAST CHANCE** Gruppenausstellung,  
Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 13.1.,  
Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.

„Die Ausstellung ist mehr als eine  
Penis-Parade. Sie ist Gedankenfutter.“  
(is)

**Lucie Sahner,  
Thilo Seidel und  
Birte Spreuer:  
Tender Kissing that Leads to  
Some Rough Ass Fucking Stuff**  
**LAST CHANCE** Stadtgalerie Saarbrücken  
(St. Johanner Markt 24.  
Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 13.1.,  
Fr. 12h - 18h, Sa., So. 11h - 18h.

**Michael Riedel**  
Rauminstallation, Moderne Galerie des  
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 5.5.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Pour fêter sa naissance la nouvelle galerie Vallart a invité Amaury Berillon, Antoine Dufilho,  
J. Jayet et Yassine Mekhnache (photo) pour bien commencer l'année - à voir jusqu'au 6 juillet.



**Slevogt und Frankreich**  
**LAST CHANCE** Werke von unter  
anderen Cézanne, Courbet, Delacroix,  
Slevogt und Van Gogh, Moderne  
Galerie des Saarlandmuseums  
(Bismarckstr. 11-15.  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.1.,  
Fr. - So. 10h - 18h.

Öffentliche Führungen Sa. 15h und  
So. 11h + 15h.  
Führung in französischer Sprache an  
diesem Samstag, dem 12.1. um 16h.

**Steinerne Macht.  
Burgen, Festungen, Schlösser  
in Lothringen, Luxemburg und  
im Saarland**  
Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15.  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 23.6., Di., Fr., So. + Feiertage  
10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h,  
Sa. 12h - 18h.  
  
Geführte Besichtigungen  
So. + Feiertage: 14h.

Trier (D)

**Adhoc V: fünf x fünf x fünf**  
**NEW** jeweils fünf Werke von  
fünf Künstler\*innen aus fünf Tufa-  
Kunstvereinen, Galerie im



Mal umgedreht: In „Überall Zuhause und nirgendwo daheim“ nimmt der gebürtige Syrer  
Baraa Rajab Basha die Zuschauer\*innen mit auf eine Reise durch Deutschland und  
Dänemark - vom 11. Januar bis zum 3. Februar in der Tufa Trier.

2. Obergeschoss der Tufa  
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 12.1. bis zum 3.2., Di., Mi. + Fr.  
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. und  
Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag,  
dem 11.1. um 19h.

**Baraa Rajab Basha:  
Überall Zuhause und  
nirgendwo daheim**  
**NEW** Fotografien, Galerie im  
1. Obergeschoss der Tufa  
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 12.1. bis zum 3.2., Di., Do. + Fr.  
13h - 19h, Mi. 13h - 22h, Sa. + So. und  
Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag,  
dem 11.1. um 19h.

**Richard Mackness: Fallen**  
Objekte und Skulpturen,  
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90.  
Tel. 0049 651 97 63 840),  
bis zum 19.1., Sa. + So. 14h - 17h sowie  
nach Vereinbarung.

Völklingen (D)

**Christian Boltanski:  
Erinnerungen/Souvenirs/  
Memories**  
Mixed-Media-Installation,  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79.  
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 31.8., täglich 10h - 18h.

**Legende Queen Elizabeth II.**  
Sammlung Luciano Pelizzari,  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
(Rathausstraße 75-79.

Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 22.4., täglich 10h - 18h.

Wadgassen (D)

**Duckomenta**  
Die entgeltige History-Tour,  
Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0),  
bis zum 9.6., Di. - So. 10h - 16h.

Wiltz

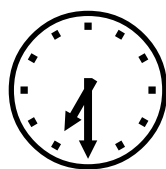
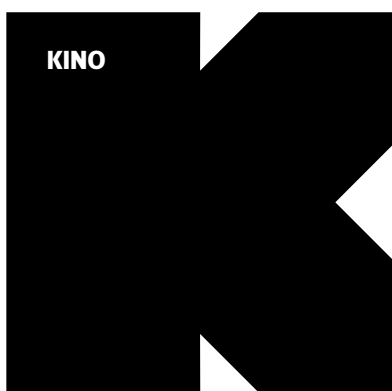
**Eric Ball et Rolf Ball**  
gravures, dessins et icônes,  
château (35, rue du Château),  
jusqu'au 26.1, lu. - sa. 9h - 12h +  
14h - 17h.

Windhof

**Robert Brandy :  
Ancestor of the Future**  
peintures, Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),  
jusqu'au 2.2, me. - sa. 12h - 18h.



KINO | 11.01. - 15.01.



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

\*\*\*\* = excellent  
 \*\*\* = bon  
 \*\* = moyen  
 \* = mauvais

#### Commentaires:

fb = Frédéric Braun  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber  
 ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Dudelange**  
Starlight

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque



Francesco Cilea's opera "Adriana Lecouvreur" takes you backstage in the Comédie-Française at the beginning of the 18th century - live from the MET in New York, this Saturday at the Kinopolis Belval and Kirchberg as well as the Utopia.

## extra

### Adriana Lecouvreur

USA 2019, opera by Francesco Cilea, conducted by Gianandrea Noseda. Starring Anna Netrebko, Piotr Beczala and Antia Rachvelishvili. 213'. Sung in Italian + st. Live broadcast from the Metropolitan Opera, New York.

**Kinopolis Belval and Kirchberg, Utopia, 12.1 at 18h55.**

The action takes place in the year 1730, in Paris. Adriana Lecouvreur, an actress at the Comédie-Française, is in love with Maurizio, the Count of Saxony. However, he cannot decide if he loves Adriana or the Principessa for much of the opera. The show centers on the rivalry between Adriana and the Princesse de Bouillon as they fight for Maurizio's love. Meanwhile, Michonnet, the stage manager at the Comédie-Française is also in love with Adriana.

### André Rieu: New Year's Concert

AUS 2019. 125'. O.v. Rebroadcast of the 15th december 2018 concert in Sydney.

**Utopia, 11.1 at 19h + 13.1 at 17h.**

### Cyrano de Bergerac

F 2017 d'Edmond Rostand, mise en scène de Denis Podalydès. Avec Michel Vuillermoz, Loïc Corbéry et Françoise Gillard. 185'. V.o. Filmé à la Comédie-Française, Paris.

**Utopia, 13.1 + 14.1 à 19h.**

Avec panache et poésie, seul contre tous, Cyrano se bat et force l'admiration, celle de Roxane, sa cousine, dont il est amoureux. Tout comme l'est le jeune et beau Christian quand Cyrano, affligé d'un nez proéminent, est laid. Les deux hommes, que le destin fera amis, s'allient dans un stratagème où les mots de l'un prononcés par l'autre remplissent bientôt leur office : Roxane s'éprend de Christian.

## KINO | 11.01. - 15.01.

**Dick und Doof Kurzfilme**

Scala, 13.1. um 11h.

**Politseyskiy s Rublyovki. Novogodniy bespredel***RUS 2017 by Ilya Kulikov. Starring Alexander Petrov, Sergey Burunov and Tatyana Babenkova. 90'. O.v. + st.*

Kinopolis Kirchberg, 13.1 at 19h30.

On New Year's Eve, the Barvikha-Severnoye Police Station is threatened with closure. In order to save his own department, a police officer from Rublevka Grisha Izmaylov is forced to go to extreme measures and, together with operatives, decides to rob a bank.

**The Tragedy of King Richard the Second***GB 2019, play by William Shakespeare, directed by Joe Hill-Gibbins. Starring Simon Russell and Joseph Mydell. 180'. O.v. + st. Broadcast live from the Almeida Theatre, London. Part of National Theatre Live.*

Utopia, 15.1 at 20h.

Richard II, King of England, is irresponsible, foolish and vain. His weak leadership sends his kingdom into disarray and his court into uproar. Seeing no other option but to seize power, the ambitious Bolingbroke challenges the throne and the king's divine right to rule.

**Viol de vie***L 2018, documentaire de Jean-Roland Lamy-au-Rousseau. 45'. V. fr. À partir de 12 ans.*

Scala, 15.1 à 15h.

À partir d'histoires réelles arrivées à ses élèves, un enseignant luxembourgeois filme le mobbing et le cybermobbing qui sévissent aujourd'hui dans les lycées.

**out of the box****Climax***F 2018 de Gaspar Noé. Avec Sofia Boutella, Romain Guillermic et Souheila Yacoub. 93'. V.o. À partir de 16 ans.*

Utopia

Naître et mourir sont des expériences extraordinaires. Vivre est un plaisir fugitif.

**tollywood****Vinaya Vidheya Rama***IND 2019 by Boyapati Srinu. Starring Ram Charan, Kiara Advani and Mahesh Manjrekar. 150'. O.v. + st.*

Kinopolis Kirchberg, 13.1 at 19h.

Harcore fans of Indian movies in general and Telugu movies in particular will not be surprised that the story is kept secret until the Indian January 11th release date.

**programm****100 Dinge***D 2018 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Miriam Stein. 110'. O-Ton. Ab 6.***Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Prabbeli, Scala, Waasserhaus**

Nicht mehr als 100 Dinge braucht man, um im Leben zurechtzukommen. Stimmt das? Zwei junge Unternehmer, denen es in ihrem gutbürgerlichen Leben bisher an wenig gemangelt

hat, schließen eine Wette ab, um es herauszufinden. Dafür verfrachten sie all ihren Besitz in eine Lagerhalle und folgen der Regel, 100 Tage lang jeden Morgen nur einen neuen Gegenstand für sich selbst wieder herauszuholen.

**A Star Is Born***USA 2018 von und mit Bradley Cooper. Mit Lady Gaga und Sam Elliott. 136'. O-Ton + Ut. Ab 12.*

Kinopolis Kirchberg

Einst war Jackson Maine ein absoluter Superstar der Country-Musik, doch seine beste Zeit liegt nun hinter ihm und sein Stern verblasst langsam. Da lernt er eine junge Frau namens Ally kennen, deren großes musikalisches Talent er sofort erkennt. Zwischen den beiden entwickelt sich schnell eine leidenschaftliche Liebesbeziehung, im Zuge derer Jackson Ally dazu drängt, sich ebenfalls als Sängerin zu versuchen. Ally wird über Nacht zum Star und lässt Jacksons Ruhm weiter verblassen, womit sich dieser nur schwer abfinden kann.

XX Coopers Regiedebut ist ein gelungenes Remake, die Fokusverschiebung hin zum männlichen Protagonisten jedoch mehr als bedauerlich. Anders als der Titel vorgibt, geht es nun nämlich nicht mehr um den Star, der geboren wird, sondern um den, der zugrunde geht. (tj)

**Amanda***F 2018 de Mikhaël Hers. Avec Vincent Lacoste, Isaure Multrier et Stacy Martin. 107'. V.o. À partir de 12 ans.*

Utopia

Paris, de nos jours. David, 24 ans, vit au présent. Il jongle entre différents petits boulots et recule, pour un temps encore, l'heure des choix plus engageants. Le cours tranquille des choses vole en éclats quand sa sœur aînée meurt brutalement. Il se retrouve alors en charge de sa nièce de sept ans, Amanda.

**Aquaman***USA 2018 von James Wan. Mit Jason Momoa, Amber Heard und Willem Dafoe. 144'. Ab 12.***Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Aquaman, der mit bürgerlichem Namen Arthur Curry heißt, ist als Sohn seines menschlichen Vaters Tom Curry und seiner atlantischen Mutter Atlanna berechtigt, den Thron von Atlantis zu besteigen. Doch aktuell regiert sein Halbbruder Orm das Unterwasserkönigreich und dieser möchte auch die anderen sechs Königreiche der Meere um sich scharen, um gemeinsam einen Krieg gegen die Menschen an der Erdoberfläche zu führen, die seit vielen Jahren die Ozeane verschmutzen.

L'histoire romancée de la genèse d'un chef-d'œuvre du répertoire théâtral français, ou comment un quasi-inconnu a accouché de Cyrano de Bergerac : « Edmond », nouveau à l'Utopia.



## FILMKRITIK

KINO | 11.01. - 15.01.



Wildes Herumtanzen in der muffigen schwedischen Provinz: Auch die junge Astrid Lindgren war schon... etwas anders.

PERNILLE FISCHER CHRISTENSEN

## Becoming Pippi

Luc Caregari

**In der nicht aufhören wollenden Welle an Biopics, die seit einiger Zeit die Kinobildschirme fluten, sticht „Unga Astrid“ aus der Masse heraus – indem es sich über die reine Biografie hinwegsetzt und Universelles anspricht.**

Wie könnte ein Film über die weltbekannte Schöpferin von Pippi Langstrumpf und Ronja Räubertochter besser beginnen als mit einer deftigen Gotteslästerung? Diese stößt die spätere Bestsellerautorin auf dem Rückweg vom sonntäglichen Kirchenbesuch in ihrer Heimatstadt Vimmerby (Provinz Småland) aus, nachdem die Predigt des lokalen Pastors sie wieder einmal fast zu Tode gelangweilt hat. Für die junge Astrid Ericsson sind Sodom und Gomorrha eher lustige Orte als Sündenpfuhle. Für ihre Eltern aber ist die protestantische Moral und Lebensweise nicht nur Pflicht, sondern Überlebensgarantie: Das Land, das sie als Bauern beackern, gehört der Kirche und der Vater ist der lokale Prälat. So sind sie alles andere als begeistert, als ihre Tochter vom Chefredakteur der lokalen Zeitung ein Kind erwartet, denn der ist noch verheiratet.

In „Unga Astrid“ geht es aber weniger um die engen Mentalitäten in einer schwedischen Provinz in der 1920ern, sondern vielmehr um den Kampf der

Protagonistin um ihr Kind, ihr Leben und ihre Freiheit. Denn diese wird sie gegen alle verteidigen müssen: Gegen den Vater des Kindes, der mit ihr eine neue Familie gründen will, dem sie sich aber widersetzt, und gegen die Gesellschaft, die keinen Platz für alleinerziehende Mütter in ihrem Selbstbild zulässt. Dass sie sich schlussendlich durchsetzen wird und eher über Umwege zu literarischem Weltruhm gelangt, ist gewusst.

Natürlich gibt es in „Unga Astrid“ viele kitschige Momente, in denen die Protagonistin zum Teil des Dekors, bestehend aus unberührter Natur, roten Holzhäusern und heimelig rumtuckernden Dampflokomotiven, wird. Dieser Umstand kann aber trotzdem nicht den emanzipatorischen Grundtenor übertönen, der der Geschichte der jungen Astrid Lindgren innewohnt. Vielmehr zeigt der Film auf, wo die unbändige Energie, die unbedingte Liebe zu Kindern, die anarchische Freiheitsliebe und die Lust auf Abenteuer in ihrem späteren Werk herkommen. Schließlich fing Lindgren erst 1941 mitten im Krieg an, Pippi Langstrumpfs Abenteuer aufzuschreiben, und auch nur, um ihre damals kranke Tochter zu unterhalten.

Getragen wird der Film von einer jungen Schauspielerinnen, der es wohl

damit gelungen ist, im Business auf sich aufmerksam zu machen, denn Alba August zeigt ein feines Gespür für den Freiheitswillen ihrer Figur. Sie überspielt ihn nicht, sondern lässt ihn langsam ausbrechen. Ihre Astrid Ericsson ist eine junge Frau, die sich weigert, an den schwierigen Umständen ihrer Zeit zu zerbrechen. Auch wenn sie manchmal Selbstzweifel an ihrer Fähigkeit hegt, ein Kind großzuziehen, oder von der Welt an sich angewidert ist.

Und das ist auch, was „Unga Astrid“ ausmacht. Es geht weniger um die Erfinderin von Pippi Langstrumpf, nach der in Zwischenzeit sogar ein Freizeitpark in Vimmerby benannt ist, als um die Geschichte einer jungen Frau, die sich trotz widriger Umstände nicht unterkriegen lässt. In diesem Sinne ermutigt der Film vielleicht auch jede\*n, der\*die ihn sieht, seiner\*ihrer inneren Pippi wieder etwas aufmerksamer zuzuhören – eigentlich die schönste Hommage an die Autorin Astrid Lindgren.

Im Utopia.

### Astérix : Le secret de la potion magique

F 2018, film d'animation de Louis Clichy et Alexandre Astier. 85'. V.o. Tout public.

Kinopolis Belval et Kirchberg,  
Kursaal, Waasserhaus

À la suite d'une chute lors de la cueillette du gui, le druide Panoramix décide qu'il est temps d'assurer l'avenir du village. Accompagné d'Astérix et Obélix, il entreprend de parcourir le monde gaulois à la recherche d'un jeune druide talentueux à qui transmettre le secret de la potion magique.

### Au bout des doigts

F 2018 de Ludovic Bernard. Avec Jules Benchetrit, Lambert Wilson et Kristin Scott Thomas. 106'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

La musique est le secret de Mathieu Malinski, un sujet dont il n'ose pas parler dans sa banlieue où il traîne avec ses potes. Alors qu'un des petits cambriolages qu'il fait avec ces derniers le mène aux portes de la prison, Pierre Geitner, directeur du Conservatoire national supérieur de musique l'en sort en échange d'heures d'intérêt général. Mais Pierre a une toute autre idée en tête.

✂ La réalisation est probablement taillée pour un succès sur TF1 (qui produit le film), mais vraiment trop juste pour une sortie en salles. (ft)

### Bohemian Rhapsody

USA 2018 von Bryan Singer. Mit Rami Malek, Lucy Boynton und Aaron McCusker. 135'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuuf Kino, Starlight, Sura

Im Jahr 1970 gründen Freddie Mercury, Brian May, Roger Taylor und John Deacon die Band Queen. Schnell feiern die vier Musiker erste Erfolge und produzieren bald Hit um Hit, doch hinter der Fassade der Band sieht es weit weniger gut aus: Freddie Mercury kämpft mit seiner inneren Zerrissenheit und versucht, sich mit seiner Homosexualität zu arrangieren.

✂ Le film tant attendu sur la carrière du groupe Queen et surtout de son chanteur et compositeur Freddie Mercury peut convaincre avec des acteurs qui se dépassent - malheureusement la réalisation ne suit pas. (lc)

## KINO | 11.01. - 15.01.

**Bumblebee**

USA 2018 von Travis Knight.  
Mit Hailee Steinfeld, John Cena und Jorge Lendeborg Jr. 114'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura, Waasserhaus**

Im Jahr 1987 findet der Transformer Bumblebee Zuflucht auf einem Schrottplatz in Kalifornien. Dort lebt auch Charlie, die einen beinahe zerstörten VW-Käfer entdeckt, restauriert und nicht schlecht staunt, als sich der von ihr Bumblebee getaufte Wagen als Transformer entpuppt.

**Capharnaüm**

Liban 2018 de Nadine Labaki.  
Avec Zain Alrafiea, Yordanos Shifera et Boluwatife Treasure Bankole. 123'.  
V.o. + s.-t.

**Utopia**

À l'intérieur d'un tribunal, Zain, un garçon de 12 ans, est présenté devant le juge. À la question « Pourquoi attaquez-vous vos parents en justice ? », Zain répond : « Pour m'avoir donné la vie ! »

✖ La réalisatrice libanaise aborde de front plusieurs thèmes lourds - en particulier l'enfance maltraitée. Le scénario manque toutefois de point de vue, faisant glisser le film sur une pente troublante. (Vincent Artuso)

**Creed II**

**NEW** USA 2019 von Steven Caple Jr.  
Mit Michael B. Jordan, Sylvester Stallone und Tessa Thompson. 130'.  
Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Nachdem Rocky Balboa dem Sohn seines früheren Rivalen und verstorbenen Freundes Apollo Creed, Adonis Johnson, dabei geholfen hat, sich als Boxer zu etablieren, gehen die beiden den nächsten Schritt in Adonis' Karriere an. Diesmal begegnet Donnie dem ehemaligen russischen Boxer Ivan Drago.

**Edmond**

**NEW** F/B 2019 d'Alexis Michalik.  
Avec Thomas Solivérès, Olivier Gourmet et Mathilde Seigner. 65'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Utopia**

Décembre 1897, Paris. Edmond Rostand n'a pas encore trente ans,



In „Creed II“ muss wieder mal ein böser russischer Boxer als Feindbild herhalten, ob Donald Trump das wohl gefällt? Neu im Kinepolis Belval und Kirchberg und im Scala.

mais déjà deux enfants et beaucoup d'angoisses. Il n'a rien écrit depuis deux ans. En désespoir de cause, il propose au grand Constant Coquelin une pièce nouvelle, une comédie héroïque en vers, pour les fêtes. Seul souci : elle n'est pas encore écrite. Pour l'instant, il n'a que le titre : « Cyrano de Bergerac ».

**Fantastic Beasts:  
The Crimes of Grindelwald**

GB/USA 2018 von David Yates.  
Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 134'. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg**

Gellert Grindelwald, für dessen Verhaftung Newt Scamander gesorgt hatte, ist die Flucht gelungen. Und nicht nur das: Der Schurke hat zwischenzeitlich eine noch größere Anhängerschaft aus Zauberern um sich geschart, um seinen düsteren Plan umzusetzen, der die Vorherrschaft der reinblütigen Magier vorsieht. ☞ Dans le premier épisode, on pouvait aimer découvrir les étranges bestioles qui donnent son nom à la série. Ce deuxième volet leur laisse bien moins de place, et cherche avant tout à relier le spin-off à la saga Harry Potter, dans un déluge d'effets numériques. Les non-adeptes quitteront définitivement le navire. (ft)

**Histoire(s) de femme(s)**

L 2018, documentaire d'Anne Schroeder. 70'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kursaal, Scala, Starlight, Utopia,  
Waasserhaus**

À travers les témoignages de plusieurs générations de femmes au Luxembourg, Anne Schroeder raconte leur(s) histoire(s) et leurs combats pour l'égalité, un combat qui dure depuis plus de 100 ans et continue jusqu'à aujourd'hui.

**Kona fer í stríð**

(Woman at War) IS/F/UA 2018 von Benedikt Erlingsson. Mit Halldora Geirhardsdottir, Jóhann Sigurðarson und Juan Camillo Roman Estrada. 101'.  
O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris,  
Orion, Scala, Starlight**

Halla ist scheinbar eine gutherzige Frau, die abgesehen von ihrem Beruf als Chorleiterin zumeist für sich bleibt, doch die 50-jährige führt ein Doppelleben: In ihrer Freizeit engagiert sie sich unter dem Decknamen „The Woman of the Mountain“ als Umweltaktivistin und hat insbesondere der Schwerindustrie in Island den Krieg erklärt.

✖✖ Ce qui rend ce film islandais particulièrement brillant ? À première vue, il est léger et réjouissant, mais

au fond, il s'agit d'un cauchemar. (Vincent Artuso)

**Le grand bain**

F 2018 de Gilles Lellouche.  
Avec Mathieu Amalric, Guillaume Canet et Benoît Poelvoorde. 122'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Utopia**

C'est dans les couloirs de leur piscine municipale que Bertrand, Marcus, Simon, Laurent, Thierry et les autres s'entraînent sous l'autorité toute relative de Delphine, ancienne gloire des bassins. Ensemble, ils se sentent libres et utiles. Ils vont mettre toute leur énergie dans une discipline jusque-là propriété de la gent féminine : la natation synchronisée. ✖✖ Avec une belle brochette d'acteurs, Gilles Lellouche réussit à construire un film aussi drôle qu'enthousiasmant. Et surtout sans jamais tomber dans le ridicule ou les blagues trop limites. Bref, un film qui fait chaud au cœur. (lc)

**Les chatouilles**

**NEW** F 2018 d'Andréa Bescond et Éric Métayer. Avec Andréa Bescond, Karin Viard et Clovis Cornillac. 103'.  
V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**



KINO | 11.01. - 15.01.

# In den regionalen Kinos

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Kona fer í stríð  
Mary Poppins Returns  
Superjhemp retörns  
The Grinch  
Werk ohne Autor

Astérix : Le secret de la potion magique  
Bumblebee  
Histoire(s) de femme(s)  
Mary Poppins Returns  
Spider-Man: A New Universe  
The Grinch

## ECHTERNACH / SURA

Aquaman  
Bohemian Rhapsody  
Bumblebee  
Mary Poppins Returns  
Pachamama  
Spider-Man: A New Universe  
Superjhemp retörns  
Werk ohne Autor  
Widows  
Zimna wojna

## RUMELANGE / KURSAAL

Aquaman  
Astérix : Le secret de la potion magique  
Bumblebee  
Histoire(s) de femme(s)  
Mary Poppins Returns  
Spider-Man: A New Universe  
The Grinch

## GREVENMACHER / KULTURHUEF

Aquaman  
Bohemian Rhapsody  
Kona fer í stríð  
Mary Poppins Returns  
Spider-Man: A New Universe  
Superjhemp retörns  
The Grinch  
Widows

Bumblebee  
Kona fer í stríð  
Murer - Anatomie eines Prozesses  
Spider-Man: A New Universe  
Zimna wojna

## KAHLER / KINOLER

100 Dinge  
Kona fer í stríð  
Spider-Man: A New Universe  
Widows

## WILTZ / PRABELLI

100 Dinge  
Bumblebee  
Mary Poppins Returns  
Pachamama  
Spider-Man: A New Universe  
Superjhemp retörns  
The Grinch  
Werk ohne Autor

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

100 Dinge  
Aquaman

Odette a huit ans. Elle aime danser et dessiner. Pourquoi se méfierait-elle d'un ami de ses parents qui lui propose de « jouer aux chatouilles » ? Adulte, Odette danse sa colère, libère sa parole et embrasse la vie.

## Les filles du soleil

F 2018 de Eva Husson. Avec Golshifteh Farahani, Emmanuelle Bercot et Zübeyde Bulut. 111'. V.o. À partir de 12 ans.

## Utopia

Au Kurdistan, Bahar, commandante du bataillon « Les filles du soleil », se prépare à libérer sa ville des mains des extrémistes, avec l'espoir de retrouver son fils. Une journaliste française, Mathilde, vient couvrir l'offensive et témoigner de l'histoire de ces guerrières d'exception. Depuis que leur vie a basculé, toutes se battent pour la même cause : la femme, la vie, la liberté.

## Les invisibles

NEW F 2018 de Louis-Julien Petit. Avec Audrey Lamy, Corinne Masiero et Noémie Lvovsky. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Kirchberg

Suite à une décision municipale, l'Envol, centre d'accueil pour femmes SDF, va fermer. Il ne reste plus que trois mois aux travailleuses sociales pour réinsérer coûte que coûte les femmes dont elles s'occupent : falsifications, pistons, mensonges... désormais, tout est permis.

## Manbiki kazoku

(Shoplifters) J 2018 von Hirokazu Kore-eda. Mit Lily Franky, Sakura Andô und Mayu Matsuoka. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

## Utopia

In einer kalten Nacht begegnet das diebische Vater-Sohn-Gespann Osamu Shibata und Shota der kleinen Yuri. Sie ist verwahrlost und halb erfroren und so nimmt Osamu sie kurzerhand mit nach Hause. Yuri lebt sich schnell bei der bunten Truppe ein. Eines Tages wird diese Harmonie jedoch durch einen Vorfall empfindlich gestört und der Zusammenhalt der Familie auf die Probe gestellt.

Le dernier long métrage d'Hirokazu Kore-eda, Palme d'or du Festival de Cannes 2018, évoque avec subtilité et empathie les laissés-pour-compte d'une société qui se rêve homogène. (Vincent Artuso)

## Mary Poppins Returns

USA 2018 von Rob Marshall. Mit Emily Blunt, Lin-Manuel Miranda und Ben Whishaw. 131'. O.-Ton + Ut. Für alle.

## Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuf Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

London 1930: die Welt steckt in einer Wirtschaftskrise, die sich auch in den Haushalten zeigt. Die inzwischen erwachsenen Jane und Michael Banks, sowie Michaels drei Kinder, haben in dieser Zeit einen schweren Verlust hinnehmen müssen, und Mary Poppins reist mit ihrem Freund Jack an, um wieder etwas Magie ins Leben der Trauernden zu bringen.

Comment résister à cette déferlante de nouvelles chansons usinées avec métier et talent ? Pour celles et ceux qui aiment aller au-delà des images, en se disant que la morale de cette suite est terriblement néolibérale : un artiste qui néglige ses finances (honte à lui) est sauvé par... un gentil banquier. Dommage pour la distribution qui brille. (ft)

## Mary Shelley

FLOP GB/IRL/L 2018 von Haifaa Al Mansour. Mit Elle Fanning, Douglas Booth und Tom Sturridge. 120'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

## Utopia

Die 18-jährige Mary Wollstonecraft verbringt ihre Tage damit, im Buchladen ihres Vaters zu lesen, selbst Geschichten zu schreiben und ihrer längst verstorbenen Mutter nachzutrauern. Zu ihrer Stiefschwester Claire hat sie ein inniges Verhältnis, die Beziehung zur Stiefmutter Mary Jane ist eher frostig. Nachdem ein Streit der beiden eskaliert, schickt Marys Vater sie zu Verwandten nach Schottland.

## Mia et le lion blanc

F/D/ZA 2018 de Gilles de Maistre. Avec Daniah De Villiers, Mélanie Laurent et Langley Kirkwood. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

## Kinopolis Kirchberg

Mia a onze ans quand elle noue une relation hors du commun avec Charlie, un lion blanc né dans la ferme de félins de ses parents en Afrique du Sud. Tous deux grandissent comme frère et sœur et deviennent vite inséparables. Trois ans plus tard, Charlie est devenu un lion imposant. Mia découvre alors le secret que cache

visitez notre site internet  
[www.woxx.lu](http://www.woxx.lu)

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

[www.astm.lu](http://www.astm.lu)

**astm**

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 11.01. - 15.01.



Après avoir subi des années d'abus sexuels, la danseuse Odette tente de reconstruire sa vie et d'affronter le passé : « Les chatouilles », nouveau à l'Utopia.

la ferme : son père vend les lions à des « chasseurs de trophées ». Mia n'aura désormais qu'une obsession : sauver Charlie, à tout prix.

### Murer - Anatomie eines Prozesses

A/L 2018 von Christian Frosch.  
Mit Karl Markovics, Karl Fischer und Alexander E. Fennon. 102'. O.-Ton. Ab 12.

Orion, Scala

Der österreichische Bauerssohn Franz Murer war von 1941 bis 1943 als Funktionär der NSDAP verantwortlich für das polnische Ghetto in Vilnius. 1962 wird der als „Schlächter von Vilnius“ bekannte Murer im österreichischen Graz vor Gericht gestellt. Viele Überlebende des Massenmordes reisen an, um während des Prozesses gegen ihn auszusagen und so nachträglich Gerechtigkeit einzufordern. Doch die Verhandlung verläuft anders als gedacht.

❌❌❌ „Murer - Anatomie eines Prozesses“ ist ein oft schwer zu ertragender Film (...). Aber genau das macht ihn so sehenswert. (lc)

### Night School

USA 2018 von Malcolm D. Lee.  
Mit Kevin Hart, Tiffany Haddish und Mary Lynn Rajsak. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Teddy Walker hat zwar die Schule abgebrochen, schafft es durch den Verkauf von Barbecue-Grills aber dennoch, sich über Wasser zu halten. Als nach einem Missgeschick sein ganzer Laden in die Luft fliegt, ist allerdings Teddys Einfallsreichtum gefragt. Bald muss er feststellen, dass ihm ohne Abschluss kaum Türen im Leben offenstehen und so entschließt er sich, die Abendschule an seiner früheren Highschool zu besuchen.

### Pachamama

F/L 2018, film d'animation pour enfants de Juan Antin. V. lux. 75'.

Kinopolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Tepulpai et Naïra, deux petits Indiens de la cordillère des Andes, partent à la poursuite de la Pachamama, totem protecteur de leur village, confisqué par les Incas. Leur quête les mènera jusqu'à Cuzco, capitale royale assiégée par les conquistadors.

### Pettersson und Findus: Findus zieht um

D 2018 von Ali Samadi Ahadi.  
Mit Stefan Kurt, Marianne Sägebrecht und Max Herbrechter. 81'. O.-Ton. Für alle.

Utopia

Kater Findus macht das Springen auf seiner neuen Matratze viel Spaß, aber der alte Pettersson ist mächtig genervt davon, denn er will seine Ruhe haben. Die Lösung des Problems: Pettersson baut seiner munteren Katze ein eigenes Haus zum Spielen und Hüpfen gleich nebenan. Allerdings hat er nicht damit gerechnet, wie sehr Findus das neue Häuschen gefällt - er geht nämlich nicht nur zum Spielen rüber, sondern zieht komplett um.

### Ralph Breaks the Internet

D 2018, Kinderanimationsfilm von Rich Moore und Phil Johnston. 112'.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight

Randale-Ralph und Rennfahrerin Vanellope von Schweetz müssen ihre Arcade-Spiele verlassen - um in den Weiten des Internets nach einem Ersatzteil für das kaputte Kart-Rennspiel Sugar Rush zu suchen. Doch wo sollen sie in den Weiten des World Wide Webs überhaupt mit ihrer Suche anfangen?

### Rémi sans famille

F 2018 d'Antoine Blossier.  
Avec Daniel Auteuil, Maleaume Paquin et Virginie Ledoyen. 109'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Les aventures du jeune Rémi, orphelin recueilli par la douce Mme Barberin. À l'âge de 10 ans, il est arraché à sa mère adoptive et confié au signor Vitalis, un mystérieux musicien ambulant. À ses côtés, il va apprendre la rude vie de saltimbanque et à chanter pour gagner son pain.

❌ Le roman d'Hector Malot a déjà été adapté plusieurs fois au cinéma, et même en manga. Cette version n'apporte pas grand-chose de neuf, mais est taillée de façon à émouvoir toute la famille. Pas moins légitime dans ce créneau qu'une superproduction de fin d'année, même si ce sont surtout les enfants qui apprécieront. (ft)

### Second Act

USA 2019 von Peter Segal.  
Mit Jennifer Lopez, Leah Remini und Vanessa Hudgens. 103'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

Mit Anfang 40 hat sich Maya Davilla zur stellvertretenden Filialeleiterin des größten Supermarkts von Queens hochgearbeitet, aber zufrieden mit ihrem Leben ist sie dennoch nicht: Denn weil sie keinen richtigen Schulabschluss hat, ist ihr der Posten der Filialeleiterin verwehrt. Hilfe erhält sie von unerwarteter Seite, als der Sohn ihrer besten Freundin Joan sich Mayas Lebenslauf vornimmt und diesen mitsamt passendem Social-Media-Auftritt aufpoliert.

❌❌❌ C'est un plaisir d'observer l'actrice se démenier à l'écran, passant de l'humiliation à la lumière et retour - même si c'est pour augmenter

### FILMFLOP

#### Mary Shelley

Au moins, c'est équilibré : avec un scénario aussi plat que les personnages sont fades, ce biopic rate toutes les occasions de gagner un tant soit peu en pertinence. Chapeau bas surtout pour Percy Bysshe Shelley, qu'on dirait tout droit sorti d'un nanar vampire pour adolescent-e-s en manque de romantisme kitsch.

Luc Caregari

À l'Utopia





KINO | 11.01. - 15.01.

les profits d'une multinationale des cosmétiques... encore qu'elle le fasse en 100 % bio, bien sûr ! (ft)

### Spider-Man: A New Universe

USA 2018, Animationsfilm von Bob Persichetti und Peter Ramsey. 117'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus**

Miles Morales jongliert zugleich sein Highschool-Leben und seine geheime Identität als stadtbekannter Spider-Man. Doch der Jugendliche aus Brooklyn erlebt eine mächtige Überraschung, als er von einem Multiversum der parallel existierenden Möglichkeiten erfährt, in dem sich eine fast grenzenlose Anzahl an Spider-Men tumelt, die sich unter der Maske verbergen und ihren Mitbürgern zu Hilfe eilen.

### Superjhempp retörns

L 2018 vum Félix Koch. Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Halsdorf. 100'. O.-Toun. Vu 6 Joer un.

**Kinepolis Belval a Kirchberg, Kulturhuef Kino, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Fir dat klenkt Lëtzebuerg virun enger kosmescher Katastroph ze retten, muss de Charel Kuddel, e Staatsbeamte matten an der Midlife Crisis, seng Superkräfte reaktivieren a seng gréissten Angscht iwwerwannen: seng Famill.

Et huet een d'Impressioun, hei géife sech e Land an eng gewëssen Elite selwer feiere wëllen, an dobäi nach nostalgisch an eng Vergaangenheet kucken, déi et sou net méi gëtt – an déi et och vläicht sou ni ginn ass. Jee, ween zwou Stonne wëll an sou Erënnerunge schwelgen, ka sech de



À la limite du documentaire, « Les invisibles » annonce une plongée comique et sans misérabilisme dans le quotidien de femmes SDF qui jouent leur propre rôle. Pour savoir si ce fragile équilibre est réussi, rendez-vous au Kinepolis Kirchberg.

Film roueg ukucken – ween dorobber keng Loscht huet, verpasst awer och bal näischt. (lc)

### The Favourite

**NEW** USA/GB/IRL 2019 von Yórgos Lánthimos. Mit Olivia Colman, Emma Stone und Rachel Weisz. 120'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Utopia**

England im 18. Jahrhundert: Das Land befindet sich im Krieg mit Frankreich, doch da Königin Anna körperlich und emotional angeschlagen auf ihrem Thron sitzt oder im Bett liegt, regiert ihre enge Freundin Lady Sarah Churchill das Land in ihrem Namen. Nebenbei kümmert sie sich auch noch

um Annes Gesundheit und versucht, deren Launen im Zaum zu halten. Da tritt ein neues Dienstmädchen namens Abigail ihre Stelle am Hofe an und wird schnell zu Sarahs Vertrauten.

### The Grinch

USA 2018, Kinderanimationsfilm von Yarrow Cheney. 90'.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus**

Der Grinch ist ein grüner, zynischer Miesepeter, der gemeinsam mit seinem treuen Hund Max in einer Höhle oberhalb des Dörfchens Whoville lebt, wo man Weihnachten über alles

liebt. Der Griesgram hasst jedoch das Weihnachtsfest mehr als alles andere und findet die ausgelassenen Feierlichkeiten der Dorfbewohner fürchterlich. Also beschließt er, die Feierlichkeiten zu sabotieren und Weihnachten zu stehlen.

### The Possession of Hannah Grace

USA 2019 von Diederik Van Rooijen. Mit Shay Mitchell, Stana Katic und Grey Damon. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Diese Nachtschicht in der Leichenhalle wird die ehemalige Polizistin Megan Reed wohl nicht so schnell wieder vergessen, falls sie diese überhaupt überleben sollte. Gefangen in den Kellern der Leichenhalle, wird sie von schrecklichen Visionen verfolgt. Alles deutet darauf hin, dass der leblose Körper von Hannah Grace, die einst einem Exorzismus zum Opfer fiel, noch immer von einer heimtückischen Macht besessen ist.

### The Wife

S/USA 2018 von Björn Runge. Mit Glenn Close, Jonathan Pryce und Max Irons. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Joan Castleman und ihr Ehemann Joe reisen nach Skandinavien. Joe soll in

## last minute



### 3 Shake-a-Leg Steps to Heaven

L/D/B vum Andy Bausch. Mat Udo Kier, Désirée Nosbusch an Thierry Van Werveke. 90'. O.-Toun + fr. Ut.

**Kinosch, 16.1. um 20h.**

Den Accès an den Himmel ass deier a wanns de aarm bass, hues de besser, du hues e räiche Mann als Kolleg.

## KINO | 11.01. - 15.01.

Stockholm den Nobelpreis überreicht bekommen. Doch während der Reise denkt Joan an die Anfänge ihrer Beziehung in den 1950er-Jahren und den weiteren Verlauf der Ehe zurück und beschließt, ihren Ehemann zu verlassen.

❖ Faut-il aller voir « The Wife » ? On serait tenté de dire oui, simplement pour la magnifique performance de Glenn Close et, dans une moindre mesure, celle de Jonathan Pryce. Mais il faudra pardonner au film son académisme. (ft)

### Unga Astrid

**ARTIKEL** (Becoming Astrid) S/DK/D 2018 von Pernille Fischer Christensen. Mit Alba August, Trine Dyrholm und Magnus Krepper. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

### Utopia

Nachdem Astrid Lindgren in Småland eine unbeschwerter Kindheit verbracht hat, sehnt sie sich als junge Frau nach einem Leben voller Selbstbestimmung. Bei der örtlichen Tageszeitung fängt sie als Praktikantin an und verliebt sich Hals über Kopf in den Herausgeber Blomberg. Als sie mit gerade einmal 18 Jahren schwanger wird, ist die junge Frau gezwungen, ihre Heimat zu verlassen und muss lernen, sich als alleinerziehende Mutter in der Welt durchzusetzen.

### Werk ohne Autor

D 2018 von Florian Henckel von Donnersmarck. Mit Tom Schilling, Sebastian Koch und Paula Beer. 189'. O.-Ton. Ab 12.

### Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Trotz der Flucht aus der DDR in die BRD will sich für den jungen Künstler Kurt Barnert kein friedliches Leben einstellen. Zu sehr plagt ihn die Traumata der Vergangenheit. Doch dann lernt er Ellie kennen, die Liebe seines Lebens. Plötzlich gelingen ihm Bilder, mit denen er seine eigenen Erlebnisse verarbeitet, aber auch die einer ganzen Generation.

### Widows

GB/USA 2018 von Steve McQueen. Mit Viola Davis, Michelle Rodriguez und Elizabeth Debicki. 129'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinepolis Kirchberg, Kinoler, Kulturhuf Kino, Scala, Starlight, Sura

Für ein Team von vier kriminellen Männern, die einen bewaffneten Raubüberfall durchführen wollen, läuft dieser Job vollkommen aus dem Ruder und sie müssen mit ihrem Leben dafür bezahlen. Die Frauen der Verstorbenen ergeben sich daraufhin aber nicht ihrer Trauer, sondern beschließen, den Job zu Ende zu bringen, den ihre Männer angefangen haben.

❖❖ On pourra regretter une certaine complaisance pour la violence filmée, mais le scénario est bien ficelé et les personnages bien dessinés. Sans ostentation, mais sans compromis, une touche féministe vient se greffer sur ce film de gangsters efficace. (ft)

### Wildlife

USA 2018 von Paul Dano. Mit Carey Mulligan, Jake Gyllenhaal und Ed Oxenbould. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Kein Kind wünscht sich, dass die Ehe seiner Eltern scheitert. Doch als seine Familie in den 1960ern nach Montana zieht, beginnt der Teenager Joe Brinson eine Veränderung an seinen Eltern Jerry und Jeanette zu beobachten: Während sein Vater eine Zeit lang nicht mehr arbeiten geht, verliebt sich seine Mutter in einen anderen Mann und so wird Joe trauriger Zeuge des langsamen Zerfalls der Beziehung seiner Eltern.

❖❖ Si Dano sait diriger ses acteurs, il sait aussi restituer l'atmosphère tout à la fois onirique et mortellement ennuyeuse de l'adolescence dans une petite ville. (Vincent Artuso)

### Zimna wojna

(Cold War) PL/GB/F 2018 von Paweł Pawlikowski. Mit Joanna Kulig, Tomasz Kot and Borys Szyc. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Orion, Scala, Starlight, Sura

Zula und Wiktor haben sehr verschiedene Hintergründe und Charakterzüge, fühlen sich 1949 aber trotzdem zueinander hingezogen, als sie sich bei einem Vorsingen zum Chor begegnen. Die Sängerin und der Pianist verlieben sich ineinander, haben aber in der Nachkriegszeit der 1950er-Jahre dennoch Schwierigkeiten zusammenzubleiben. Doch das Schicksal führt sie nach jeder Trennung wieder zusammen und so begegnen sie einander unter anderem in Polen, Berlin, Jugoslawien und Paris wieder.

Die sanfte Verrücktheit des griechischen Regisseurs Yórgos Lánthimos bringt uns dieses Mal an den englischen Hof im 18. Jahrhundert: „The Favourite“, neu im Utopia und im Kinepolis Kirchberg.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: Joël Adami ja (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun fb (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli is (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy ds (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • Karikaturen: Guy W. Stoos • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,50 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79